BEACONSFIELD

CONTACT

beaconsfield.ca

VOL.18
No 3
ÉTÉ
SUMMER
2023

DANS CE NUMÉRO | IN THIS ISSUE

Restrictions d'arrosage
Watering restrictions 8

Aînés
Seniors 14

Calendrier estival
Summer calendar 16

Nouveaux : IC3
New: IC3 29

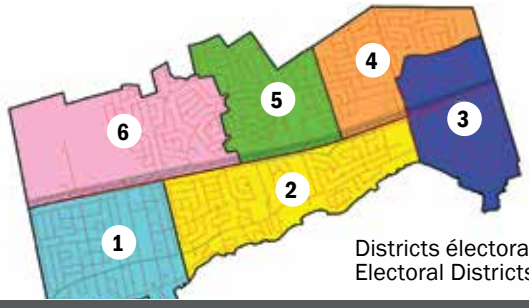
RESTONS EN CONTACT | LET'S KEEP IN TOUCH

bciti+

À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE

CONSEIL | COUNCIL

Maire | Mayor	georges.bourelle@beaconsfield.ca	514 428-4410
District 1	dominique.godin@beaconsfield.ca	514 591-0055
District 2	martin.st-jean@beaconsfield.ca	514 791-6674
District 3	robert.mercuri@beaconsfield.ca	514 400-7379
District 4	david.newell@beaconsfield.ca	514 835-3659
District 5	roger.moss@beaconsfield.ca	514 426-2144
District 6	peggy.alexopoulos@beaconsfield.ca	514 697-5620



Districts électoraux
Electoral Districts

SÉANCE DU CONSEIL | COUNCIL MEETING

WEBDIFFUSION DE LA SÉANCE DU CONSEIL

WEBCAST OF COUNCIL MEETING

Nouveauté 2023: sous-titrage
New in 2023: closed captioning

Les questions peuvent être soumises idéalement avant midi, le jour de la séance en complétant notre formulaire en ligne.
Questions may be submitted ideally before noon on the day of the meeting by completing our online form.

Hôtel de Ville | City Hall
303, boul. Beaconsfield

Les lundis
19 juin, 10 juillet et 21 août à 20 h
Monday, June 19, July 10 and August 21 at 8 p.m.

En personne et en virtuel
In person and online

beaconsfield.ca

TRAVAUX PUBLICS | PUBLIC WORKS

514 428-4500 **514 428-4511** **info@beaconsfield.ca**
300, prom. Beaurepaire Drive

Lundi au jeudi : de 7 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 15
Vendredi : de 7 h 30 à midi

Monday - Thursday: from 7:30 a.m. to noon and from 1 to 4:15 p.m.
Friday: from 7:30 a.m. to noon

SITE DE DÉPÔT • DROP-OFF SITE

Du lundi au vendredi : de 7 h 15 à 11 h 30 et de 12 h 15 à 15 h
Samedi : de 9 h à midi, d'avril à novembre

Monday to Friday: from 7:15 to 11:30 a.m. and from 12:15 to 3 p.m.
Saturday: from 9 a.m. to noon, from April until November

CENTRE RÉCRÉATIF | RECREATION CENTRE

514 428-4520 **loisirs@beaconsfield.ca**
1974, City Lane

HORAIRE DE LA RÉCEPTION I RECEPTION HOURS
Lundi au vendredi : de 8 h à 21 h
Samedi et dimanche : de 9 h à 20 h

Monday to Friday: from 8 a.m. to 9 p.m.
Saturday and Sunday: from 9 a.m. to 8 p.m.

HÔTEL DE VILLE | CITY HALL

514 428-4400 **514 428-4424** **info@beaconsfield.ca**
303, boul. Beaconsfield Blvd., Beaconsfield, QC, H9W 4A7

Lundi au jeudi : de 8 h à midi et de 13 h à 16 h 45
Vendredi : de 8 h à midi

Monday to Thursday: from 8 a.m. to noon and from 1 to 4:45 p.m.
Friday: from 8 a.m. to noon

BIBLIOTHÈQUE | LIBRARY

514 428-4460 **bibliotheque@beaconsfield.ca**
303, boul. Beaconsfield Blvd.

Lundi à vendredi : de 10 h à 20 h
Samedi et dimanche : de 10 h à 17 h

Monday to Friday: from 10 a.m. to 8 p.m.
Saturday and Sunday: from 10 a.m. to 5 p.m.

ÉDIFICE CENTENNIAL HALL

514 428-4480 **centennial@beaconsfield.ca**
288, boul. Beaconsfield Blvd.

Lundi au vendredi : de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h
Samedi et dimanche : fermé

Monday to Friday: from 8:30 a.m. to noon and from 1 to 4 p.m.
Saturday and Sunday: closed

ADMINISTRATION • 514 428-4400 | info@beaconsfield.ca

Directeur général | Director General		Patrice Boileau
Greffe et affaires publiques Registry and Public Affairs	Directrice et greffière | Director and City Clerk	Nathalie Libersan-Laniel
Finances et trésorerie | Finance and Treasury	Directeur et trésorier | Director and Treasurer	Robert Lacroix
Ressources humaines | Human Resources	Directrice | Director	Myriam Ritory
Aménagement urbain et patrouille municipale Urban Planning and Municipal Patrol	Directeur | Director	Denis Chabot
Travaux publics | Public Works	Directrice | Director	Marie-Claude Desrochers
Culture et loisirs | Culture and Leisure	Directrice | Director	Mélanie Côté
Développement durable | Sustainable Development	Directeur | Director	Andrew Duffield

PATROUILLE MUNICIPALE | MUNICIPAL PATROL
24 HRS. • 514 428-5999

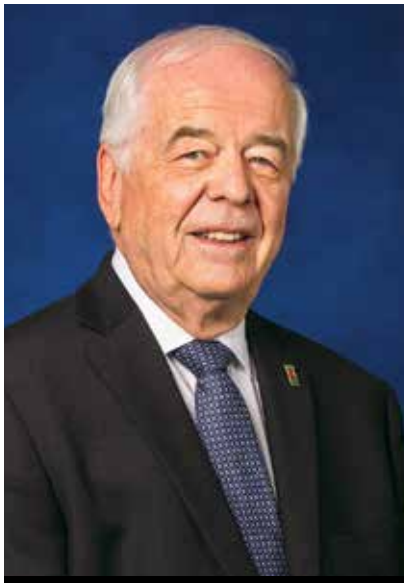
Tous les appels sont enregistrés | All calls are recorded
Permis de stationnement temporaire | Temporary Parking Permits
Travaux publics – soirs et fins de semaine | Public Works – evenings and weekends

URGENCES EMERGENCY

Police de quartier | Police Station	**514 280-0101**
Service d'incendie | Fire Department	**514 280-0871**
Panne d'électricité | Power Outage	**1 800 790-2424**

IMPRESSION | PRINTING : ACCENT IMPRESSION - DÉPÔT LÉGAL | LEGAL DEPOSIT : BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉBEC
Cette revue est recyclable et imprimée sur papier recyclé | This magazine is recyclable and printed on recycled paper

VOTRE CONSEIL | YOUR COUNCIL



Georges Bourelle
Maire | Mayor

Le 5 avril dernier, plus d'un million de ménages étaient sans électricité au Québec, dont plusieurs pendant plus de sept jours. Il s'agissait de la pire tempête de verglas depuis 1998.

J'aimerais exprimer mes sincères remerciements :

- Aux équipes d'Hydro-Québec pour leur travail acharné et qui ont fait tout leur possible pour rétablir l'électricité
- À nos employés de la Ville qui ont offert des boissons chaudes et mis à disposition des prises de courant très convoitées à la Bibliothèque et au Centre récréatif, et pour le nettoyage de nos rues et le ramassage des branches tombées
- À la Croix-Rouge, pour avoir fourni des ressources humaines et matérielles pour le centre d'hébergement au Centre récréatif
- Aux résidents de Beaconsfield pour leur patience face à cette épreuve

Il est évident que nous devons nous adapter au changement climatique et à l'impact des conditions météorologiques extrêmes. Notre réseau vieillissant de distribution d'électricité est fragile et vulnérable aux phénomènes climatiques exceptionnels, particulièrement dans des zones développées dotées d'une grande canopée d'arbres, comme c'est le cas à Beaconsfield.

Le Québec est riche en énergie hydroélectrique; en fait, nous en exportons. Le fournisseur d'électricité hautement rentable est une vache à lait pour le gouvernement du Québec. Toutefois, le coût économique lié aux pannes d'électricité est énorme : entreprises non opérationnelles, nourriture gaspillée à la maison, dans les restaurants et magasins, et voitures électriques non rechargées, pour ne nommer que quelques exemples. Et les coûts pour réparer et maintenir le réseau de distribution sont immenses.

Nous devons prendre le temps de réfléchir et développer un plan à long terme qui priorise la résilience de notre réseau de distribution. Il semble que nous n'ayons pas appris grand-chose de la crise de verglas de 1998. Le Rapport Nicolet à l'époque recommandait d'enfouir les fils électriques. Imaginons ce qu'on aurait pu achever au cours des 25 dernières années! Un rapport publié en 2022 par la vérificatrice générale du Québec soulignait aussi que la fiabilité du réseau de distribution s'est détériorée au cours des dernières années. Il est grand temps que les fils électriques soient enfouis, surtout dans l'Ouest-de-l'Île et d'autres banlieues avec une vaste forêt urbaine.

« On ne peut manger un éléphant qu'en prenant une bouchée à la fois ». C'est la seule façon de résoudre cet enjeu, et nous devons sensibiliser Hydro-Québec et le gouvernement du Québec pour que ce soit fait. Entretemps, les municipalités doivent améliorer la gestion des arbres publics et privés. Hydro-Québec est aussi responsable de contrôler la végétation autour des fils électriques.

Le gouvernement du Québec et Hydro-Québec devraient aussi revoir la liste de priorité de rétablissement de service afin de résoudre les difficultés rencontrées par les CHSLD et les résidences privées pour personnes âgées qui n'ont pas bénéficié d'un traitement prioritaire approprié.

À l'approche des beaux jours, je voulais prendre un moment pour vous souhaiter un merveilleux début d'été. C'est le moment de l'année où nous pouvons enfin profiter du grand air. Je vous encourage à participer aux nombreuses activités de plein air prévues par notre excellente équipe de Culture et Loisirs; il y en a pour tous les goûts! Profitons du beau temps et rassemblons-nous en tant que communauté pour célébrer tout ce que l'été a à offrir.

On April 5, more than one million households were without power in Québec, some for more than seven days. It was the worst ice storm since 1998.

I want to extend my heartfelt thanks to:

- The Hydro-Québec crews for their hard work, doing their best to restore power
- Our City employees for providing hot drinks and much-needed power outlets at the Library and the Recreation Centre, and for cleaning our streets and picking up the fallen branches
- The Red Cross for providing staff and material for the overnight shelter at the Recreation Centre
- The Beaconsfield residents for their patience throughout this ordeal

It is obvious that we need to adapt to climate change and the impact of extreme weather. Our aging power distribution network is fragile and vulnerable to extreme weather events, especially in developed areas with large tree canopies such as Beaconsfield.

Québec has an abundance of hydroelectricity; in fact, we export some. The highly profitable electricity provider is a cash cow for the Québec government. The economic cost of power outages is enormous though: businesses that cannot operate, wasted food at home, in restaurants and grocery stores, and stationary electric vehicles, to name just a few. And the cost of repairing and maintaining the distribution network is huge.

It is time to reflect and develop a long-term plan to prioritize the resilience of our distribution network. It seems that we did not learn much from the 1998 ice storm. The Nicolet Report at the time recommended power lines to be buried. Imagine what could have been done over the last 25 years! A report released in 2022 by the Québec Auditor General also emphasized that the reliability of the distribution network had degraded over the past years. It is high time that power lines are buried underground, especially in the West Island and other suburban areas with a large urban forest.

"We can only eat an elephant one bite at a time". It is the only way to solve this issue, and we must encourage Hydro-Québec and the Government of Québec to get it done. In the meantime, municipalities must improve the management of both public and private trees. Hydro-Québec also has the responsibility to control vegetation around power lines.

The Government of Québec and Hydro-Québec should also review the priority list for restoring power to address the difficulties encountered by CHSLDs and private seniors' residences, since they were not given appropriate priority.

As the warm weather approaches, I wanted to take a moment to wish you all a wonderful start into the summer. This is the time of year when we can finally enjoy the great outdoors. I encourage you to take advantage of the many outdoor activities that have been prepared by our excellent Culture and Leisure team; there is something for everyone to enjoy. Let's make the most of the beautiful weather and come together as a community to celebrate all that summer has to offer.

VOTRE CONSEIL | YOUR COUNCIL

Dominique Godin
District 1
514 591-0055
dominique.godin@beaconsfield.ca

On sent l'excitation dans l'air, alors que les enfants finissent l'école et que l'été commence. Dur de croire que notre plus jeune entre à l'école secondaire à l'automne!

La tempête de verglas du printemps a été un sujet largement abordé pendant la dernière séance de rencontre - conseillère.

- **Merci à l'équipe de la Ville** pour le travail accompli à la Bibliothèque et au Centre récréatif afin d'accueillir les résidents pendant l'urgence.
- Inscrivez-vous au **Registre des personnes vulnérables** pour profiter du soutien de l'équipe pendant des urgences.
- Pour éviter les inondations, même si vous avez un générateur, je vous recommande de vous procurer une **batterie de secours** qui s'allume en cas de panne de courant.
- Chaque situation d'urgence nous permet de tirer des enseignements. La Ville a effectué une **analyse rétrospective** de la tempête afin d'orienter sa planification en vue d'urgences futures.

Cet été explorez et profitez de votre Ville!

- **Marché BEAU** les vendredis de 15 h à 18 h au village Beaurepaire
- **Activités organisées par la Ville**, consultez leur page web à ce sujet
- Inscrivez-vous à la **piscine Beaurepaire**, c'est gratuit pour les résidents de 60 ans et plus.
- Organisez une fête de quartier pour mieux connaître vos voisins! Demande de permis en ligne!
- La **Bibliothèque** est maintenant ouverte les samedis et dimanches pendant tout l'été.

Venez me rencontrer et discuter des enjeux locaux lors de la prochaine séance « Rencontrez votre conseillère du district 1 » :
Mardi 11 juillet, de 18 h à 20 h
Parc St-Louis (coin Lakeshore et St-Louis)

Excitement is in the air as the kids finish school for the summer. Hard to believe that our youngest is moving on to high school!

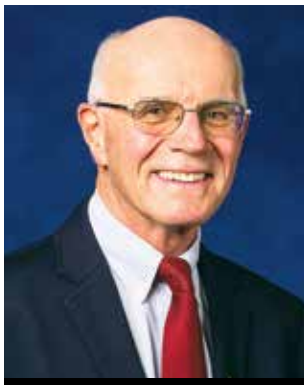
The spring ice storm was a big topic at a recent "Meet your District 1 Councillor" meeting.

- **Thanks to the City's team** for the work done at the Library and Recreation Centre to welcome residents during the emergency.
- Register for the **Vulnerable Persons Registry** to take advantage of the team's support during emergencies.
- To avoid flooding, even if you have a generator, I recommend that you get a **battery backup** that turns on in case of a power failure.
- We learn from every emergency. The City has conducted a **post-mortem analysis** to guide its planning for future emergencies.

Explore and enjoy your city this summer!

- **BEAU Market** on Fridays from 3 to 6 p.m. at Beaurepaire Village
- **Activities organized by the City**, see their web page for details.
- Register for the **Beaurepaire pool**, it's free for residents aged 60+.
- Organize a neighbourhood party to get to know your neighbours better! Apply for a permit online!
- The **Library** is now open on Saturdays and Sundays throughout the summer.

Meet and discuss local issues with me at the next "Meet your District 1 Councillor":
Tuesday, July 11, from 6 to 8 p.m.
Place: St-Louis Park (corner Lakeshore and St-Louis)



Roger Moss
District 5
514 426-2144
roger.moss@beaconsfield.ca

La tempête de verglas du 5 avril a privé d'électricité 5 400 foyers de Beaconsfield. Pour plusieurs, cette panne a duré jusqu'à une semaine. Les sous-sols des résidents ont été inondés. Ils ont perdu leurs aliments périssables et été privés de service de téléphonie cellulaire. Leur sentiment d'isolement était grand. À mon avis, tout le monde a besoin d'un générateur suffisamment puissant pour alimenter une pompe de puisard. Ainsi, vous garderez votre sous-sol au sec.

En cas de panne de courant prolongée ou d'autres situations d'urgence, la Ville s'efforce toujours d'aider ses citoyens au mieux de ses capacités. La Ville dispose d'un générateur capable d'alimenter toutes ses installations principales, qui sont généralement ouvertes pour accueillir les citoyens si des situations particulières se présentent. Dans de tels cas, l'information sera disponible sur nos différentes plateformes de communication.

De nombreux résidents m'ont dit combien leurs voisins les avaient aidés en enlevant les branches dangereuses, en partageant leurs générateurs, en leur offrant de la nourriture ou du café et en les invitant à se réchauffer.

La tempête de verglas de 2023 a privé d'électricité 1 000 000 de foyers. Elle a été le résultat de pluies torrentielles pendant 24 heures et d'une chute des températures, comme en 1998. **Ce « phénomène météorologique extrême » témoigne du réchauffement climatique**. Il est dû à notre production et consommation continue de gaz à effet de serre (GES). Les scientifiques prédisent une crise climatique si nous continuons sur cette voie. **Les arbres constituent une solution simple pour réduire les GES et le réchauffement climatique, tout en améliorant la qualité de l'air**.

Cet été, de nombreuses activités sont prévues pour les familles au parc Centennial et à la Bibliothèque. Je vous encourage aussi à utiliser nos piscines extérieures. C'est un endroit idéal pour profiter de l'été en famille. Les tarifs sont raisonnables et les souvenirs que vous y formerez n'ont pas de prix. **Je vous souhaite un bel été**.

The April 5 Ice Storm caused 5,400 homes in Beaconsfield to be without electricity for up to a week. Residents had flooded basements, spoiled food, no cellular phone service, and a feeling of isolation. In my opinion, everyone needs a back-up generator. Consider getting one powerful enough to power your sump pump and keep your basement dry.

In the event of a prolonged power outage or other states of emergency, the City always strives to assist its citizens to the best of its ability. The City has a large generator capable of powering all of its main facilities, which are usually open to accommodate citizens if special situations arise. In such cases, the information will be available on our different communication platforms.

Many residents told me how helpful their neighbours were in removing dangerous branches, sharing their generators, offering food or coffee and inviting them over to get warm.

The 2023 ice storm caused 1,000,000 homes to lose electricity. It was the result of torrential rain over 24 hours and a drop in temperature, like 1998. **This "extreme weather event" is an example of global warming**, due to our continued production and consumption of GHG (greenhouse gases). Scientists are predicting a climate crisis if we continue along this path. **Trees are a simple solution to reduce GHG and global warming, while improving air quality**.

This summer, lots of activities are planned for families at Centennial Park and the Library. I encourage you to join an outdoor pool. This is a great place for families to enjoy summer. The fees are reasonable, and memories are priceless. **Have a great summer**.

VOTRE CONSEIL | YOUR COUNCIL

Nos modules de jeux, nos terrains de soccer et nos piscines extérieures sont au cœur de notre communauté et font de Beaconsfield un endroit où il fait bon vivre. Au cours de mon premier mandat de conseillère municipale, j'ai eu la chance de participer à l'élaboration du Plan directeur des parcs et espaces verts, conçu pour examiner l'usage et l'optimisation potentielle de tous nos parcs.

Notre stratégie consistait à planifier le développement, la gestion et l'amélioration des parcs et espaces ouverts. Ainsi, le plan directeur tenait compte des besoins de la communauté, du développement durable, des activités récréatives, de la conservation des milieux naturels en plus d'autres facteurs. En somme, le plan nous servait de guide pour aménager et bonifier nos parcs.

Cependant, nous avons réalisé que les parcs ne sont pas destinés uniquement aux enfants, mais qu'ils sont bel et bien universels. La Ville a donc conçu des aménagements pour les résidents de tous âges et installé des infrastructures de loisir et d'entraînement pour le plaisir de tous. Un bon exemple est le parc Montrose dans le district 6. Les nouveaux modules d'entraînement qui y ont été installés permettent aux résidents de vivre l'expérience d'une salle de sport en plein air.

Le Conseil envisage la création d'un nouveau plan pour le parc et la piscine Windermere. Cet endroit fait partie de la communauté depuis les années 1970 et a besoin d'être modernisé. Nous envisageons différentes options, notamment des sentiers accessibles, des structures de jeux inclusives et des installations adaptées aux personnes vivant avec un handicap physique. Notre priorité est de faire en sorte que tout le monde puisse profiter du parc, des espaces verts et de la piscine.

D'autres annonces seront faites au cours de l'année. J'attends avec impatience vos commentaires sur ce projet ou tout autre sujet que vous souhaitez aborder.

Peggy Alexopoulos
District 6
514 697-5620
peggy.alexopoulos@beaconsfield.ca

Our playgrounds, along with our soccer fields and outdoor pools, are the heart of our community and make Beaconsfield a great place to live. In my first mandate as councillor, I was fortunate enough to be part of developing the Park Master Plan designed to look and revisit the effectiveness and uses of all our parks in our city.

The Master Plan strategy was to outline the development, management and enhancement of our parks and open spaces. The plan considered factors such as community needs, environmental sustainability, recreational activities and the preservation of natural areas. Otherwise said, the plan served as a guide for future park development and improvements.

At that time, however, we realized that parks are no longer just for children, but are indeed universal. The City came up with designs that aim to entertain residents of all ages. Recreational infrastructure and exercise equipment were installed for all to enjoy. A great example is Montrose Park in District 6 where the equipment that was installed allows residents to feel the experience of an outdoor gym.

The Council is looking at the creation of a new park plan at Windermere Park and Pool. That location has been part of the community since the 1970s and is in need of an update. We are looking at different options including accessible pathways, inclusive play structures and facilities that accommodate individuals with physical disabilities. Ensuring that everyone can enjoy and benefit from the park, the green space and the pool is our priority.

More announcements will be made later this year. I look forward to hearing from you on this project or any other topic you would like to share.

JOURS FÉRIÉS

Les bureaux administratifs de la Ville seront fermés :

- **Le vendredi 23 juin - Fête nationale**
- **Le vendredi 30 juin - Fête du Canada**

Il sera possible de joindre les services essentiels (refoulements et bris d'aqueduc, patrouille municipale) en composant le **514 428-5999** et les services d'urgence (police, pompiers, ambulance) en composant le **9-1-1**.

La Bibliothèque et le Centre récréatif seront fermés :

- **Le samedi 24 juin - Fête nationale**
- **Le samedi 1 juillet - Fête du Canada**

HOLIDAYS

City offices will be closed:

- **Friday, June 23 - Fête nationale**
- **Friday, June 30 - Canada Day**

You can still reach personnel who can provide essential services (sewer backup and water main break, municipal patrol) by calling **514 428-5999** and emergency services (police, fire, ambulance) by calling **9-1-1**.

The Library and the Recreation Centre will be closed:

- **Saturday, June 24 - Fête nationale**
- **Saturday, July 1 - Canada Day**

À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE

MERCI!

La Ville de Beaconsfield tient à remercier ses employés pour leur dévouement et leur soutien lors de la panne de courant. Nous vous sommes reconnaissants pour votre travail acharné et votre détermination à servir les autres.

THANK YOU!

The City of Beaconsfield would like to thank its employees for their dedication and support during the power outage. We are grateful for your hard work and determination to serve others.

BEACONSFIELD

À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE

L'UTILISATION D'OUTILS ÉLECTRIQUES À L'EXTÉRIEUR : UNE QUESTION DE BON VOISINAGE!

Les nuisances sonores sont à l'origine de nombreux conflits de voisinage, que le bruit émane des personnes ou d'activités professionnelles. Bien souvent, les auteurs de nuisances sonores ne se rendent pas compte de l'inconfort qu'ils provoquent et des conséquences néfastes du bruit et de la poussière sur autrui. Maintenir un climat paisible est la responsabilité de tous et une question de respect.

THE USE OF POWER TOOLS: A MATTER OF NEIGHBOURLY RESPECT!

Noise pollution is the cause of many neighbourhood conflicts, whether it is caused by individuals or professional activities. Often, the people making the noise and dust do not realize its adverse effects and the discomfort they inflict on others. Maintaining a peaceful environment is about respect and is everyone's responsibility.

Les congés statutaires à venir : les samedis 24 juin et 1 juillet
Upcoming statutory holidays: Saturdays, June 24 and July 1

TRAVAUX DE CONSTRUCTION OU RÉPARATION DE VÉHICULE AUTOMOBILE

En vertu du règlement BEAC-033, l'utilisation d'équipements bruyants, électriques ou motorisés pour des travaux de construction, rénovation ou réparation de bâtiment ou véhicule automobile peut seulement être effectuée pendant les heures suivantes :

- Lundi au vendredi : entre 7 h et 21 h
- Samedi : entre 7 h et 17 h

Il est INTERDIT d'entreprendre ces activités le dimanche et lors des congés statutaires.

CONSTRUCTION OR VEHICLE REPAIR

Under By-Law BEAC-033, the use of noisy equipment and electric or gas powered tools used for construction, renovation, or repair of buildings or vehicles is only permitted during the following hours:

- Monday to Friday: between 7 a.m. and 9 p.m.
- Saturday: between 7 a.m. and 5 p.m.

It is FORBIDDEN to execute these activities on Sunday and statutory holidays.

TRAVAUX D'ENTRETIEN JARDINIER

Le règlement prévoit des heures différentes la fin de semaine pour les travaux d'entretien jardinier qui causent du bruit. Ainsi, il est permis d'utiliser une scie à chaine, une tondeuse à gazon, un coupe-bordure, un taille-haie ou tout autre appareil du même genre aux heures suivantes :

- Lundi au vendredi : entre 7 h et 21 h
- Samedi : entre 7 h et 17 h
- Dimanche et congés statutaires ou publics : entre midi et 16 h

Pour le souffleur à feuilles
Le règlement interdit l'utilisation ou le fonctionnement d'un souffleur à feuilles pour la période allant du 1er juin au 30 septembre, sous peine d'amende.

Utilisation permise du 1er octobre au 31 mai comme suit :

- Lundi au vendredi : entre 7 h et 21 h
- Samedi : entre 7 h et 17 h
- Dimanche et congés statutaires ou publics : entre midi et 16 h

GARDEN MAINTENANCE

Under this by-law, different hours to do garden maintenance causing noise on weekends are provided. On those days, use of a chain-saw, lawn mower, grass trimmer, hedge trimmer or other similar devices is permitted as follows:

- Monday to Friday: between 7 a.m. and 9 p.m.
- Saturday: between 7 a.m. and 5 p.m.
- Sunday and statutory holidays: between noon and 4 p.m.

Leaf Blowers
The use or operation of a leaf blower is prohibited from June 1 to September 30, subject to a fine.

It is permitted from October 1 to May 31 as follows:

- Monday to Friday: between 7 a.m. and 9 p.m.
- Saturday: between 7 a.m. and 5 p.m.
- Sunday and statutory holidays: between noon and 4 p.m.

QUALITÉ DE L'AIR

De plus, il est interdit en tout temps de produire de la poussière ou des particules dans l'air de façon à incommoder le voisinage par la coupe de béton, de ciment, de brique, de pierre ou de pavé uni et le sablage au jet de sable.

AIR QUALITY

Moreover, it is forbidden at all times to produce dust or particles into the air by cutting concrete, cement, brick, stone or unistone and by sandblasting in a manner that disturbs the neighbourhood.

À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE

ENTRETIEN DES ARBRES

Bien que les arbres rendent d'importants services écologiques et contribuent à notre résilience aux changements climatiques grâce à leur canopée, au déploiement de leurs branches et feuillages, ou même par leur système racinaire, les récents événements météorologiques nous ont rappelé qu'il est important de procéder à leur entretien régulièrement et de se préoccuper de leur santé.

Nous vous suggérons de faire appel à des arboriculteurs certifiés afin d'obtenir des conseils sur l'entretien de vos arbres. Certaines actions préventives comme l'élagage ou l'émondage peuvent améliorer leur croissance et équilibrer leur ramure, les rendant ainsi plus forts en prévision d'éventuels aléas météorologiques.

Ces visites par des professionnels certifiés permettent également d'évaluer la santé de l'arbre. Certains signes de dépérissement sont précurseurs de maladies ou de vieillissement. Un arboriculteur peut vous conseiller sur les actions à prendre pour prolonger l'espérance de vie de vos arbres et fournir un plan de remplacement adéquat pour votre terrain, l'abattage étant une avenue finale et souvent coûteuse.

Pour trouver un arboriculteur certifié : **siaq.org**

TREE MAINTENANCE

While trees provide important ecological services and contribute to our resilience to climate change through their canopy, branch and foliage deployment, and sometimes even through their root systems, recent weather events have reminded us of the importance of regular maintenance and health check-ins.

We suggest that you contact certified arborists for advice on the maintenance of your trees. Some preventive actions such as pruning or trimming can improve their growth and balance their branches, making them stronger in anticipation of possible weather hazards.

These visits by certified professionals also allow us to determine the health of the tree. Some signs of decline are precursors of disease or aging. An arborist can advise you on what actions to take to extend the life expectancy of your trees and provide a suitable replacement plan for your property, with felling being a final and often costly option.

To find a certified arborist: **saiq.org**

NOUVEAU POUR 2023

Les restrictions d'arrosage

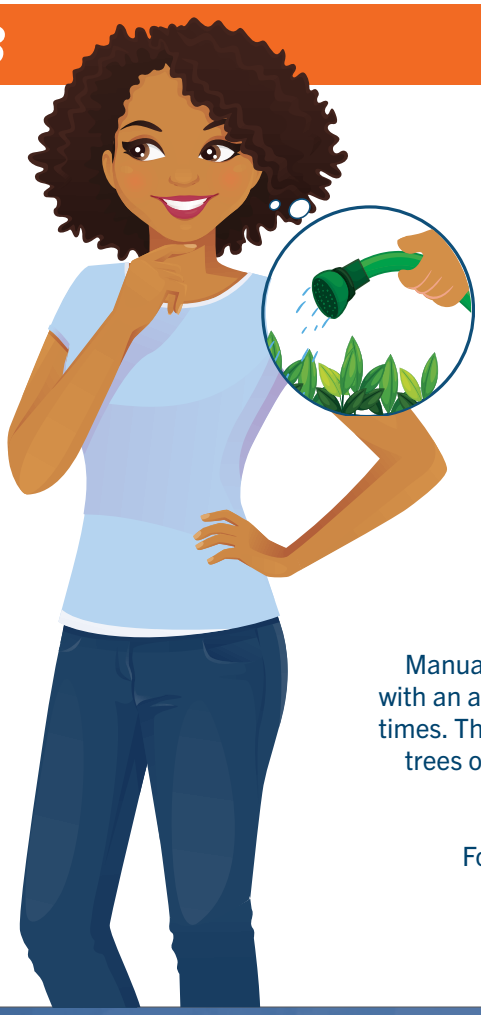
L'arrosage des pelouses ou autres végétaux est permis uniquement de 3 h à 6 h si l'eau est distribuée par des systèmes d'arrosage automatique, et uniquement de 20 h à 23 h si l'eau est distribuée par des arroseurs oscillants :

NORD de l'autoroute 20 :
dimanche, mardi, jeudi

SUD de l'autoroute 20 :
lundi, mercredi, vendredi

L'arrosage manuel de végétation à l'aide d'un boyau muni d'un dispositif à fermeture automatique est permis en tout temps. Il est permis d'arroser en tout temps une nouvelle pelouse, ou une nouvelle plantation d'arbre ou d'arbuste pour 15 jours suivant le début des travaux.

Pour plus d'information sur le règlement, visitez : **beaconsfield.ca**



NEW FOR 2023

Watering Restrictions

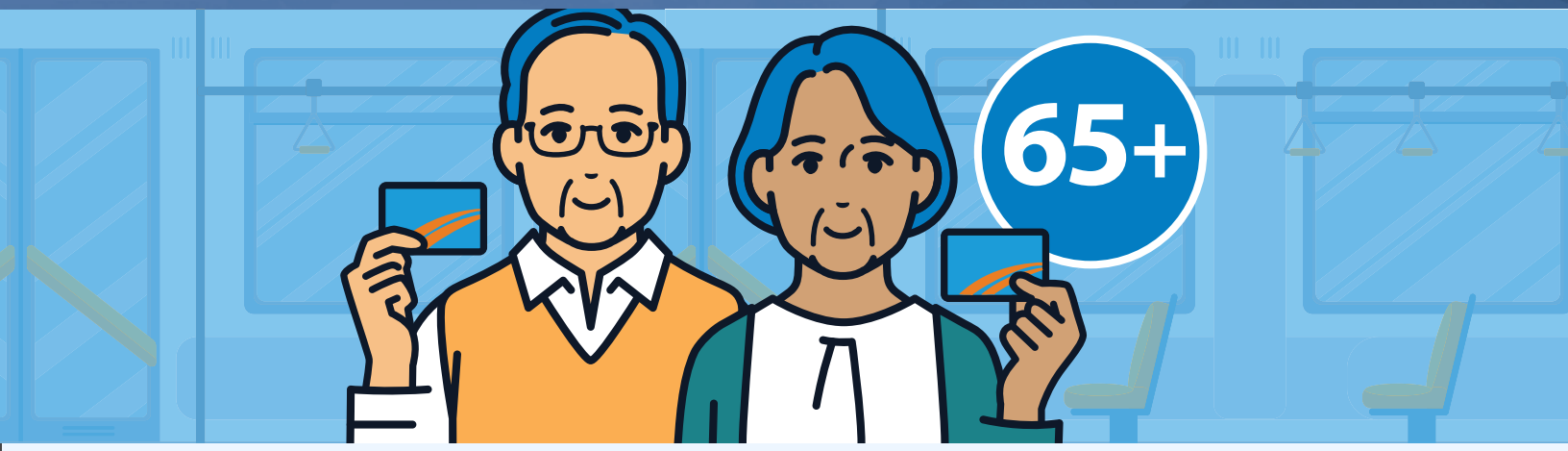
The watering of lawns and other plantings is permitted only from 3 a.m. to 6 a.m. if the water is distributed by automatic sprinkler systems, and only from 8 p.m. to 11 p.m. if the water is distributed by oscillating water sprinklers:

NORTH of autoroute 20:
Sunday, Tuesday, Thursday

SOUTH of autoroute 20:
Monday, Wednesday, Friday

Manual watering of vegetation using a hose fitted with an automatic shut-off device is permitted at all times. The watering of a new lawn, or newly planted trees or shrubs is permitted at any time of day for 15 days following the start of the work.

For more information about the by-law, visit: **beaconsfield.ca**



Transport gratuit pour les 65 ans et plus

Dès le 1 juillet, la gratuité pour les 65 ans et plus sera offerte :

- aux résidents de l'agglomération de Montréal
- en zone A (agglomération de Montréal)
- pour les déplacements en bus, en métro, en train de banlieue, avec le REM (lorsqu'il sera en service), ou en transport adapté

Les résidents de l'agglomération de Montréal âgés de 65 ans et plus sont invités à procéder dès maintenant au chargement du titre *Gratuité 65+, Tous modes A*.

People aged 65 and over ride for free

Starting July 1, trips will be free for customers aged 65 and over who:

- are residents of the agglomeration of Montréal
- live in Zone A (agglomeration of Montréal)
- travel by bus, metro, commuter train, REM (once it is in service) or paratransit

Residents of the agglomeration of Montréal who are 65 and over can get the *Free 65+ All Modes A* fare now.

Pour plus de détails, consultez :
stm.info/fr/tarifs/titres-de-transport/gratuite-65

For more details, visit:
stm.info/en/info/fares/transit-fares/free-65

Connectons Beaconsfield
Parlez-vous à vos voisins?

C'est prouvé : la connexion sociale rend nos communautés résilientes, saines et heureuses. Trouvons des solutions ensemble pour renforcer notre communauté. Connectons cet été lors de nos événements! **Renforcer la résilience climatique par la connexion sociale**

Connecting Beaconsfield
Do you talk to your neighbours?

Social connection means happy, healthy, and resilient communities. Let's find solutions together to make our community stronger. Let's connect this summer at our events! **Building climate resilience through social connection**

À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE

CHALET BEACON HILL

La construction du nouveau chalet Beacon Hill est entamée depuis le début avril et une pelleté de terre officielle a eu lieu avec nos élus le 24 avril dernier.

Le nouveau chalet permettra d'offrir des services améliorés apportant ainsi une valeur ajoutée à l'offre de loisirs et d'activités récréatives au parc Beacon Hill dans une perspective de développement durable. Voici quelques services qui seront améliorés :

- Accessibilité universelle
- Utilisation variée de la salle principale
- Locaux disponibles pour différents groupes en même temps
- Entreposage pour les organismes communautaires
- Espace de cuisine dans la salle multifonctionnelle
- Accessibilité aux salles de bain extérieures durant les heures d'opération
- Matériaux et technologies récentes (ex. : accès Wi-Fi)

Les citoyens y auront accès en toute saison, notamment l'hiver pour y enfiler leurs patins au chaud, et ce dès l'hiver prochain!

BEACON HILL CHALET

Construction of the new Beacon Hill Chalet has been underway since the beginning of April and an official ground-breaking ceremony was held with our elected officials on April 24.

The reconstruction of the chalet will provide enhanced services that will add value to the recreation and leisure offerings at Beacon Hill Park from a sustainable development perspective. Some of the services that will be enhanced include:

- Universal accessibility
- Varied use of the main room
- Space available for different groups at the same time
- Storage for community organizations
- Kitchen space in the multipurpose room
- Accessibility to outside bathrooms during operating hours
- Up-to-date materials and technology (e.g., Wi-Fi access)

Residents will now have access to the chalet during all seasons, such as for putting on their skates in a warm and cozy place, starting next winter!

NOUVEAU!
NEW!

IC3

Une nouvelle plateforme pour les inscriptions aux activités de la Ville est disponible. Toutes les informations à la page 29.

A new platform for registering for City activities is available. More information on page 29.

ÊTES-VOUS UNE PERSONNE VULNÉRABLE *SANS LE SAVOIR?*

ARE YOU A VULNERABLE PERSON *WITHOUT KNOWING IT?*

- ☐ Vous êtes nouvellement arrivé·e au pays et/ou dans la région
- ☐ Vous avez un nourrisson et/ou vous êtes un parent en situation de monoparentalité
- ☐ Vous avez un enfant à besoins particuliers
- ☐ Vous avez un handicap auditif, visuel, moteur, etc.
- ☐ Vous avez un trouble envahissant du développement
- ☐ Vous avez un problème de santé mentale
- ☐ Vous avez une déficience intellectuelle
- ☐ Vous avez un trouble cognitif (Alzheimer, etc.)
- ☐ Vous êtes à mobilité réduite
- ☐ Vous êtes en perte d'autonomie
- ☐ Vous êtes âgé·e de 70+
- ☐ Vous êtes un proche aidant

- ☐ You are new to the country and/or the region
- ☐ You have an infant and/or you are a single parent
- ☐ You have a child with special needs
- ☐ You have a hearing, visual, motor or sensory disability
- ☐ You have a pervasive developmental disorder
- ☐ You have a mental health problem
- ☐ You have an intellectual disability
- ☐ You have a cognitive impairment (Alzheimer, etc.)
- ☐ You have reduced mobility
- ☐ You have a loss of autonomy
- ☐ You are 70+ years old
- ☐ You are a caregiver

Si vous avez répondu oui à l'un de ces énoncés, vous pourriez être admissible à notre liste des personnes en situation de vulnérabilité. Même si l'on ne se considère pas d'emblée comme une personne vulnérable, il est possible de se retrouver en situation de vulnérabilité dans certaines circonstances (ex. : canicule, panne d'électricité prolongée, tempête hivernale, etc.).

If you answered yes to any of these statements, you may be eligible to join our list of vulnerable people. Even if you don't consider yourself to be vulnerable at first glance, it is possible to find yourself in a vulnerable situation under certain circumstances (e.g. heat wave, prolonged power outage, winter storm, etc.).

Pour plus d'information contactez-nous | For more information contact us at :
lpv-vpl@beaconsfield.ca ou|or **514 428-4400, poste|ext. 4470**

OÙ NOUS TROUVER | WHERE TO FIND US

Que vous soyez un adepte de Facebook, un « scrolleur » d'Instagram, un abonné aux infolettres ou un lecteur de la revue municipale Contact, nous disposons des canaux nécessaires pour mettre entre vos mains les informations officielles de la Ville. Vous pouvez accéder aux informations de la Ville partout et en tout temps, en français ou en anglais, en consultant les canaux de communication officiels de Beaconsfield :

Whether you're a Facebook user, an Instagram scroller, a newsletter subscriber, or a Contact magazine reader, we have the channels to get official City information within your reach. You can access City information anywhere, at any time, by checking the following communication channels:

beaconsfield.ca • L'infolettre Beaconsfield Vous Informe | The Beaconsfield Updates newsletter
Facebook • Instagram • LinkedIn • L'application mobile bciti+ | The bciti+ app
CodeRED (urgences vitales | life threatening emergencies)

INFO TRAVAUX | CITY WORKS

LES CHANTIERS À VENIR

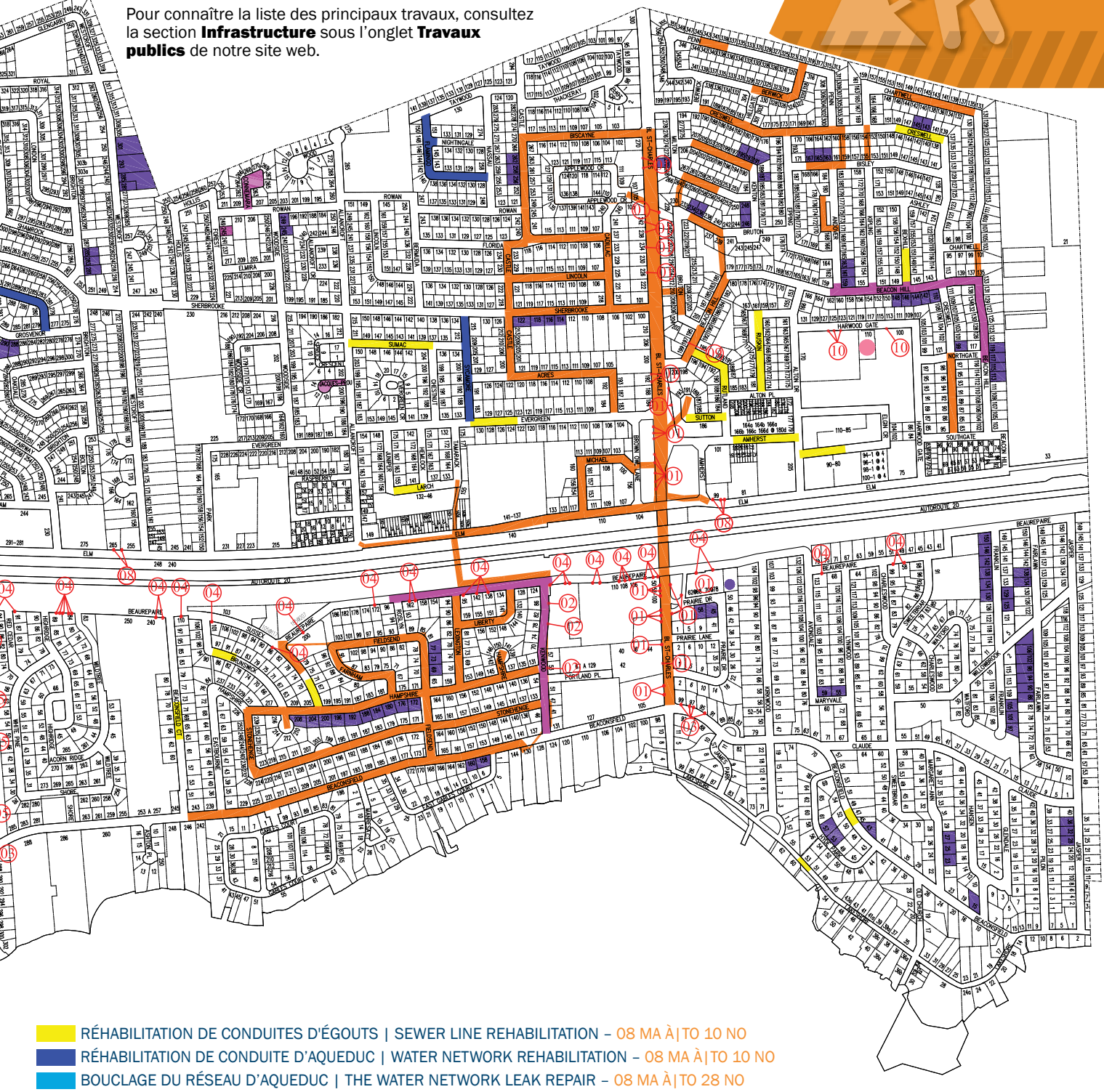
UPCOMING WORK SITES

The road construction season is underway. Work scheduled for this period will doubtlessly cause temporary inconveniences. We urge all pedestrians, cyclists and motorists to take precautions around work sites. Drivers should be careful when approaching work on or near the road. The signs and protective barriers installed at these sites aim to protect workers and to facilitate traffic flow.

A list of road work projects is available in the ***Infrastructure*** section under the ***Public Works*** tab of our website.

La saison des travaux est de retour. Les chantiers de réfection routière prévus causeront des inconvénients temporaires. Il est recommandé tant aux piétons, cyclistes qu'aux automobilistes d'être prudents aux abords des chantiers. Les conducteurs doivent être vigilants à la vue de travaux se déroulant sur ou en bordure de la voie publique. L'installation d'une signalisation et de repères visuels sur les chantiers vise à protéger les travailleurs et à faciliter les conditions pour le déplacement des véhicules.

Pour connaître la liste des principaux travaux, consultez la section **Infrastructure** sous l'onglet **Travaux publics** de notre site web.

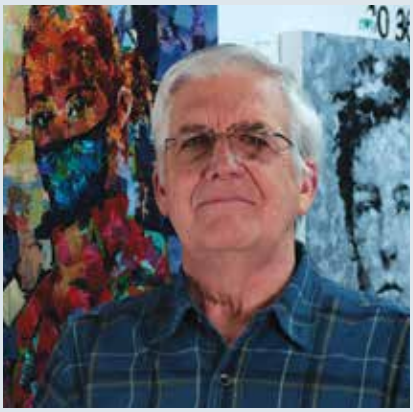


- RÉHABILITATION DE CONDUITES D'ÉGOUTS | SEWER LINE REHABILITATION – 08 MA À|TO 10 NO
- RÉHABILITATION DE CONDUITE D'AQUEDUC | WATER NETWORK REHABILITATION – 08 MA À|TO 10 NO
- BOUCLAGE DU RÉSEAU D'AQUEDUC | THE WATER NETWORK LEAK REPAIR – 08 MA À|TO 28 NO
- CONSTRUCTION DE NOUVEAU TROTTOIRS | NEW SIDEWALK CONSTRUCTION – 29 MA À|TO 13 OC
- PAVAGE | PAVING – 08 MA À|TO 21 JL
- (#) RÉFECTION TROTTOIRS | SIDEWALK RESTORATION – 17 MA À|TO 04 JL
- VIDANGE DE FOSSES SEPTIQUES | EMPTYING OF SEPTIC TANKS – NO 2023
- DRAINAGE | DRAINAGE – 26 JN À|TO 17 NO
- INSPECTION D'ÉGOUT SANITAIRE | SANITARY SEWER INSPECTION – 09 MA À|TO 13 OC
- CONSTRUCTION CHALET PARC BEACON HILL | BEACON HILL PARK CHALET CONSTRUCTION – 03 AL À|TO DE 2023
- AMÉLIORATION DU PARC DEVON | DEVON PARK IMPROVEMENT – AUTOMNE | FALL 2023
- AMÉLIORATION DU PARC JAMES-ARMSTRONG | JAMES-ARMSTRONG PARK IMPROVEMENT – AUTOMNE | FALL 2023

BEACONSFIELD

Beaconsfield - Municipalité amie des aînés

UNE PAGE DÉDIÉE AUX BESOINS ET INTÉRÊTS DES AÎNÉS - **INFO : 514 428-4480**



Portrait d'aîné : Luc Fortier

Luc Fortier habite à Beaconsfield depuis une trentaine d'années. Son truc pour une retraite réussie est de renouer avec une passion parfois mise en veilleuse pendant sa carrière. Ingénieur mécanique, il renoue avec ses premiers amours cinq ans avant de prendre sa retraite en s'inscrivant à un cours pour recommencer à peindre. Cela lui a permis de faire une transition vers une fructueuse seconde carrière, celle d'artiste peintre. Passionné par l'humain et son vécu, il réalise des portraits de personnes rencontrées en voyage ou de personnalités qui l'ont profondément marqué. Il s'intéresse aussi à la figure humaine, capturant l'émotion ou l'intimité à l'aide de ses outils de choix : la spatule et l'acrylique. Il est membre de l'Association des artistes du Lakeshore.

Facebook et Instagram : @luc.fortier.peintre

lucfortierpeintre.com

Pour voir votre portrait dans le magazine Contact, contactez bibliotheque@beaconsfield.ca

Aînés bricoleurs : montrez-nous vos talents de réparateurs

Vous savez comment faire un bord de pantalon? Repriser des bas? Ou encore, comment réparer un grille-pain qui ne fonctionne plus? Si vous avez 55 ans ou plus et que vous avez envie d'enseigner ce que vous savez à travers une capsule vidéo, contactez-nous à **bibliotheque@beaconsfield.ca** ou **514-428-4400, poste 4470**.

Avec le soutien financier du Gouvernement du Canada, dans le cadre du programme Nouveaux Horizons pour les aînés.

Été 2023 – Bienvenue dans le club!

Vous cherchez un nouveau passe-temps, de nouveaux amis ou juste une bonne excuse pour sortir de la maison? Joignez-vous à l'une des nombreuses associations sportives ou culturelles opérant à Beaconsfield! Pour plus d'informations, visitez **beaconsfield.ca/fr/vivre-a-beaconsfield/vie-communautaire**

Fêtes du patrimoine - Stationnement

À l'occasion des Fêtes du patrimoine, qui se tiendront les 21, 24 et 27 juin ainsi que le 1er juillet, les résidents âgés de 65 ans et plus pourront bénéficier d'un permis de stationnement gratuit permettant de se stationner à proximité sur les sites des Fêtes. Procurez-vous sans tarder ce laissez-passer exclusif (disponible aussi pour les personnes handicapées ou à mobilité réduite) à l'Hôtel de Ville ou à la Bibliothèque. **Info : 514 428-4480 | centennial@beaconsfield.ca**
Pour plus d'informations au sujet des Fêtes du patrimoine, consultez les pages 36-37

Remue-méninges du Club 55+

Deux amis de longue date (Pierre et Paul) se rencontrent par hasard et se racontent leur cheminement. Pierre demande à Paul s'il a des enfants. Paul lui répond qu'il en a trois. Quel âge ont-ils? demande Pierre. Paul lui répond que le produit de l'âge de chacun donne 36 et que la somme de l'âge de chacun est égale au nombre de fenêtres sur l'édifice de l'autre côté de la rue. Pierre regarde et, après un moment, dit à Paul qu'il lui manque un indice. En effet, dit Paul, mon aîné a les yeux bleus. Quel est l'âge de chacun des enfants?

Trouvez les réponses à ces énigmes sur le site Web du Club 55+ à partir du 30 juin 2023.
beaconsfield-club55plus.ca

SENIORS

Beaconsfield – an Age-Friendly Municipality

A PAGE DEDICATED TO THE NEEDS AND INTERESTS OF SENIORS - **INFO: 514 428-4480**

Municipalité amie des aînés

Senior's Feature: Luc Fortier

Luc Fortier has lived in Beaconsfield for thirty years. His trick for a successful retirement is to reconnect with a passion sometimes put on hold during one's career. A mechanical engineer, he reconnected with his first love five years before retiring by enrolling in a course to start painting again. This allowed him to transition to a successful second career as a painter. Passionate about people and their experiences, he paints portraits of people he meets while travelling or personalities who have had a profound effect on him. He is also interested in the human figure, capturing emotion or intimacy using his tools of choice: the spatula and acrylics. He is a member of the Lakeshore Artists Association.

Facebook and Instagram: @luc.fortier.peintre

lucfortierpeintre.com

To see a feature about you in the Contact magazine, contact bibliotheque@beaconsfield.ca

Handy Seniors: Show us Your Repair Skills

Do you know how to hem a pair of pants? Darn stockings? Or how to repair a toaster that has stopped working? If you are 55 or older and want to teach what you know through a short video, contact us at **bibliotheque@beaconsfield.ca** or **514 428-4400, ext. 4470.**

With the financial support of the Government of Canada, under the New Horizons for Seniors program

Summer 2023 – Join a Club!

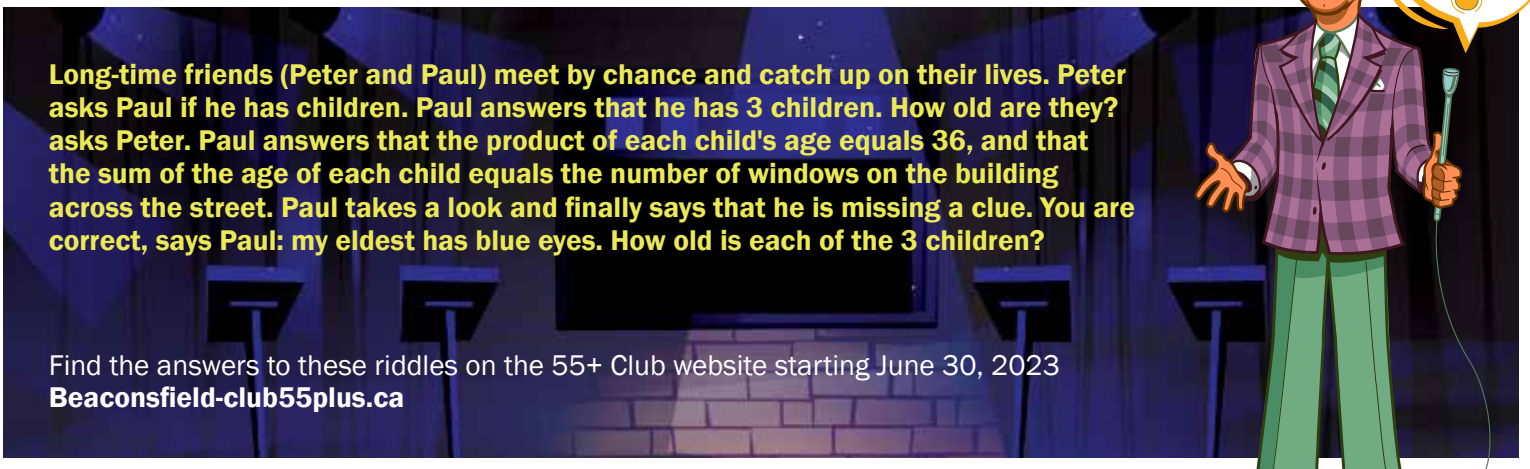
Are you looking for a new hobby, new friends or just a good excuse to get out of the house? Join one of the many sports or cultural associations operating in Beaconsfield! For more information, visit **beaconsfield.ca/en/living-in-beaconsfield/community-life**

Heritage Days - Parking

Heritage Days free parking permits are available to residents aged 65+ years for the City's upcoming Heritage Days celebrations taking place on June 21, June 24, June 27 and July 1. These permits will allow you to park closer on the sites of the celebrations. Be sure to pick up your exclusive access passes (also available for the disabled and mobility impaired) today, at City Hall or at the Library. **Info: 514 428-4480 | centennial@beaconsfield.ca**

For more information about Beaconsfield's Heritage Days celebrations, consult pages 36-37.

55+ Club Brain Teasers



Long-time friends (Peter and Paul) meet by chance and catch up on their lives. Peter asks Paul if he has children. Paul answers that he has 3 children. How old are they? asks Peter. Paul answers that the product of each child's age equals 36, and that the sum of the age of each child equals the number of windows on the building across the street. Paul takes a look and finally says that he is missing a clue. You are correct, says Paul: my eldest has blue eyes. How old is each of the 3 children?

Find the answers to these riddles on the 55+ Club website starting June 30, 2023
Beaconsfield-club55plus.ca

À DÉTACHER POUR GARDER À PORTÉE DE VUE CET ÉTÉ!
DETACH THESE PAGES AND KEEP THEM HANDY THIS SUMMER!

ACTIVITÉS ESTIVALES 2023
2023 SUMMER ACTIVITIES

Toutes ces activités sont détaillées dans les pages suivantes
You will find more details about these activities in the following pages

	DIMANCHE SUNDAY	LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
JUIN | JUNE	18	19	20	21 JOURNÉE NATIONALE DES PEUPLES AUTOCHTONES NATIONAL INDIGENOUS PEOPLES DAY Film | Movie 15:00 Danse | Dance 18:30 Annexe Herb Linder	22	23 DERNIÈRE JOURNÉE D'ACTIVITÉS LIBRES AU GYMNASE Les activités reprendront en septembre LAST DAY OF PUBLIC ACTIVITIES IN THE GYM Activities will resume in September	24 FÊTE NATIONALE 12:00 - 17:00 Jeux, ateliers, spectacles, musique, camions cuisine de rue Games, workshops, shows, music, food trucks Parc Centennial Park
	25 CLUB DES TOUT-PETITS THE LITTLE KIDS CLUB Âge | Age : 0-5 10:30 - 11:00 Bibliothèque | Library	26 LANCEMENT DU CLUB DE LECTURE D'ÉTÉ TD TD SUMMER READING CLUB LAUNCH 13:00 Ateliers et Chasse aux trésor Worshops & Scavenger Hunt Bibliothèque | Library	27 JOURNÉE CANADIENNE DU MULTICULTURALISME CANADIAN MULTICULTURALISM DAY ITALIA Conte | Storytime 10:30 Atelier | Workshop 13:00 et|and 16:00 Bibliothèque | Library	28	29	30	1 FÊTE DU CANADA CANADA DAY 15:00 - 22:30 Jeux, ateliers, spectacles, musique, danse, spectacle de lasers Games, workshops, shows, music, dancing, laser show Parc Centennial Park
JUILLET | JULY	2 CLUB DES TOUT-PETITS THE LITTLE KIDS CLUB Âge | Age : 0-5 10:30 - 11:00 Bibliothèque | Library	3	4 L'ART DANS LE JARDIN ART IN THE GARDEN Âge | Age : 5-12 18:30 - 19:30 Jardin de la Bibliothèque Library Garden	5	6 SCIENCE NATURE Âge | Age : 4-12, 15:30 Salle des découvertes Discovery Room FILM EN PLEIN AIR MOVIE IN THE PARK Animation : 19:20 Film | Movie : 20:30 Parc Centennial Park	7	8
	9 CLUB DES TOUT-PETITS THE LITTLE KIDS CLUB Âge | Age : 0-5 10:30 - 11:00 Bibliothèque | Library SCIENCE NATURE Âge | Age : 4-12, 13:00 Salle des découvertes Discovery Room	10	11 L'ART DANS LE JARDIN ART IN THE GARDEN Âge | Age : 5-12 18:30 - 19:30 Jardin de la Bibliothèque Library Garden	12	13 PARC EN FÊTE PARK PARTY 17:30 - 19:30 Parc Shannon Park SUCCULENTES SALADES ET LEURS HISTOIRES SUPER SALAD AND THEIR STORIES Adulte | Adult 13:30 Salle des découvertes Discovery Room	14	15
	16 COURSE BOUGEBOUGE BEACONSFIELD RUN 8:30 : 5 km (marche | walk) 9:30 : 5 km (course | run) 10:20 : 2 km 10:40 : 1 km Parc Centennial Park CLUB DES TOUT-PETITS THE LITTLE KIDS CLUB Âge | Age : 0-5 10:30 - 11:00 Bibliothèque | Library	17 PARLONS DE LA MORT EN PLEIN AIR OPEN-AIR DEATH CAFE Adulte | Adult 18:45 Jardin de la Bibliothèque Library Garden	18 L'ART DANS LE JARDIN ART IN THE GARDEN Âge | Age : 5-12 18:30 - 19:30 Jardin de la Bibliothèque Library Garden	19	20 5@9 AU BORD DE L'EAU 5@9 BY THE WATER SOIRÉE ANNÉE 80s NIGHT 17:00 - 21:00 Parc Centennial Park	21	22

*En cas de pluie, ces événements pourraient être relocalisés ou reportés. Consultez **beaconsfield.ca** pour plus d'informations.*
*These events may be relocated or postponed in case of rain. Please consult **beaconsfield.ca** for more details.*

	DIMANCHE SUNDAY	LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
JUILLET | JULY	23 CLUB DES TOUT-PETITS THE LITTLE KIDS CLUB Âge | Age : 0-5 10:30 - 11:00 Bibliothèque | Library SCIENCE NATURE Âge | Age : 4-12 13:30 ou|or 15:30 Salle des découvertes Discovery Room	24	25 L'ART DANS LE JARDIN ART IN THE GARDEN Âge | Age : 5-12 18:30 - 19:30 Jardin de la Bibliothèque Library Garden	26	27 5@9 AU BORD DE L'EAU 5@9 BY THE WATERFRONT AU PAYS DU DISCOLAND 17:00 - 21:00 Parc Centennial Park PARC EN FÊTE PARK PARTY 17:30 - 19:30 Parc Briarwood Park	28 SCIENCE NATURE Âge | Age : 4-12, 16:30 Salle des découvertes Discovery Room	29
	30 CLUB DES TOUT-PETITS THE LITTLE KIDS CLUB Âge | Age : 0-5 10:30 - 11:00 Bibliothèque | Library	31	1	2 HISTOIRE DE LA BD QUÉBÉCOISE HISTORY OF COMIC BOOKS IN QUÉBEC Adulte | Adult 18:30 Salle des découvertes Discovery Room	3	4	5 SCIENCE NATURE Âge | Age : 4-12, 10:30 Salle des découvertes Discovery Room
AOÛT | AUGUST	6 CLUB DES TOUT-PETITS THE LITTLE KIDS CLUB Âge | Age : 0-5 10:30 - 11:00 Bibliothèque | Library	7	8 L'ART DANS LE JARDIN ART IN THE GARDEN Âge | Age : 5-12 18:30 - 19:30 Jardin de la Bibliothèque Library Garden	9	10 PARC EN FÊTE PARK PARTY 17:30 - 19:30 Parc Christmas Park	11	12 SCIENCE NATURE Âge | Age: 4-12 13:30 et | and 15:00 Salle des découvertes Discovery Room CAMPING COMMUNAUTAIRE COMMUNITY CAMP OUT Débute à | Starts at: 18:00 Parc Centennial Park
	13 CAMPING COMMUNAUTAIRE COMMUNITY CAMP OUT Jusqu'à | until 10:00 Parc Centennial Park CLUB DES TOUT-PETITS THE LITTLE KIDS CLUB Âge | Age : 0-5 10:30 - 11:00 Bibliothèque | Library	14	15 L'ART DANS LE JARDIN ART IN THE GARDEN Âge | Age : 5-12 18:30 - 19:30 Jardin de la Bibliothèque Library Garden	16	17 5@9 AU BORD DE L'EAU 5@9 BY THE WATER LES SONS DE L'ÉTÉ SOUNDS OF SUMMER 17:00 - 21:00 Parc Centennial Park	18 FÊTE DE CLÔTURE CLUB TD ET CAMP DE JOUR TD CLUB AND SUMMER CAMP CLOSING PARTY Spectacle | Show HAHACADABRA 17:00 et|and 19:00 16:00 FERMETURE DE LA PISCINE Pour entretien annuel POOL CLOSURE For annual maintenance	19 FREDZ À CENTENNIAL 18:00 - 21:00 Parc Centennial Park
	20	21	22	23 COMMENT SE PRÉPARER À LA RENTRÉE HOW TO PREPARE FOR THE FIRST DAY OF SCHOOL Adulte | Adult 18:00 Salle des découvertes Discovery Room	24 PARC EN FÊTE PARK PARTY 17:30 - 19:30 Parc Windermere Park	25	26 ESCALE À PARIS A DAY IN PARIS 14:00 - 21:00 Ateliers, expositions, spectacles, camions cuisine de rue Workshops, exposition, shows, food trucks Parc Centennial Park

Journées du patrimoine | Heritage Days pp. 24, 36, 37

Club de lecture | Summer Reading Club pp. 18, 20

Les 5@9 au Bord de l'eau | Happy Hour By The Water p. 40

Activités de la bibliothèque pour enfants | Kids Library Activities pp. 19, 20

Activités de la bibliothèque pour adultes | Adults Library Activities p. 21

Parc en fête | Park Parties p. 26

Film en plein air | Movie in the Park p.26

Course Bouge-Bouge | Beaconsfield Run p.27

Camping communautaire | Community Camp Out p. 28

Soirée RAP avec Fredz | Fredz RAP Show p. 38

Escale à Paris | A Day In Paris p.39

CLUB DE LECTURE D'ÉTÉ TD 2023
TD SUMMER READING CLUB 2023

Le Club de lecture d'été est de retour cette année avec un nouveau thème!

Viens à la Bibliothèque pour jouer à notre jeu de société géant tout au long de l'été. De plus, relève des défis, participe aux activités amusantes reliées aux thématiques hebdomadaires et lis à ton propre rythme.

The Summer Reading Club is back again this year with a new theme!

Visit the Library to play our giant board game throughout the entire summer. Plus, participate in all the fun activities, conquer challenges, and enjoy reading at your own pace.

Thèmes hebdomadaires | Weekly themes

- **25 JN :** Magie de la science | Magic of Science
- **2 JL :** Mondes imaginaires | Imaginary Realms
- **9 JL :** C'est bizarre, ça | Weird and Wacky
- **16 JL :** Les merveilles du monde | Wonders of the World
- **23 JL :** À la conquête de l'espace | What's Out There?
- **30 JL :** Figures importantes de l'histoire | People of the Past
- **6 AU :** Tout sur les animaux | Animals, Inside and Out
- **13 AU :** Mystères inexpliqués | Mysteries of the Unexplained

Inscription | Registration

À partir du lundi 12 juin à 10 h sur :
Starting Monday, June 12 at 10 a.m. at:
beaconsfieldbiblio.ca

Viens chercher ta trousse de lecture à la Bibliothèque
Pick up your reading kit at the Library

À partir du lundi 26 juin
Starting Monday, June 26

Le sentier des contes du Club de lecture d'été

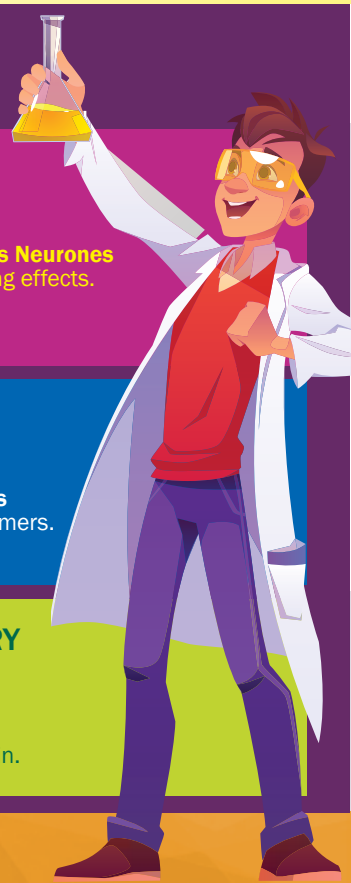
Profitez du sentier des contes devant la Bibliothèque tout au long de l'été, du 26 juin jusqu'au 5 septembre. Lisez l'œuvre *Trésor* de Mireille Messier.

TD Summer Reading Club StoryWalk

Pass by the Library's entrance to enjoy this year's StoryWalk throughout the summer, from June 26 to September 5. Read *Treasure* by Mireille Messier.

Événement de lancement | Launch Event

Vivez une expérience magique et scientifique! | Enjoy these magically scientific activities!



GLACE CARBONIQUE

Lundi 26 juin à 13 h 30
Pour les 4 à 12 ans

Une glace qui ne fond pas, est-ce possible? Des effets spectaculaires, beaucoup de manipulations, cet atelier avec **Les Neurones atomiques** suscite le questionnement et l'émerveillement.

Inscription requise (voir page 29)

AN EXPERIMENT WITH DRY ICE

Monday, June 26 at 1:30 p.m.
Ages 4 to 12

Ice that doesn't melt, is that possible? Join **Les Neurones atomiques** for a hands-on activity with amazing effects.

Registration Required (see page 29)

ATELIER POLYMÈRES

Lundi 26 juin à 15 h
Pour les 4 à 12 ans

Créez de la glue, expérimentez et disséquez avec **Les Neurones Atomiques** pour découvrir les polymères.

Inscription requise (voir page 29)

POLYMER WORKSHOP

Monday, June 26 at 3 p.m.
Ages 4 to 12

Create slime, experiment, and dissect with **Les Neurones Atomiques** and learn all about polymers.

Registration Required (see page 29)

CHASSE AU TRÉSOR À LA BIBLIOTHÈQUE

Lundi 26 juin, de 13 h à 16 h
Entrée libre

Viens chercher ta trousse de lecture et participe à une chasse au trésor préparée par Punka le pingouin.

SCAVENGER HUNT AT THE LIBRARY

Monday, June 26, from 1 to 4 p.m.
Drop-in

Pick up your reading kit and complete a scavenger hunt prepared by Punka the penguin.

ACTIVITÉS POUR ENFANTS | CHILDREN'S ACTIVITIES 514 428-4460

Inscription et carte de bibliothèque valide requises pour la plupart des activités.
Sauf avis contraire, toutes les activités sont bilingues.
Sauf avis contraire, les activités auront lieu à la Salle des découvertes de la Bibliothèque, 303, boul. Beaconsfield.

Registration and a valid library card are required for most activities.
Unless otherwise indicated, all activities are bilingual.
Unless otherwise indicated, all activities will take place in the Library's Discovery Room, 303 Beaconsfield Blvd.

IC3

Pour vous inscrire | To register

Consultez la nouvelle procédure à la page 29
See the new procedure on page 29

BÉBÉ COMPTINE

Les mercredi du 28 juin au 16 août, de 9 h 30 à 10 h
Entrée libre
Pour les 0 à 24 mois + un parent ou un tuteur
Écoute une histoire et chante quelques chansons tout en socialisant.

BABY CIRCLE TIME

Wednesdays, from June 28 to August 16, from 9:30 to 10 a.m.
Drop-in
Ages 0 to 24 months + a parent or guardian
Listen to a story, sing some songs, and socialize.

HEURE DU CONTE EN MOUVEMENT

Les mercredis du 28 juin au 16 août, de 10 h 30 à 11 h
Entrée libre
Pour les 2 à 5 ans + un parent ou un tuteur
Écoute des histoires et prépare-toi à bouger!

STORIES AND MOVEMENT

Wednesdays, from June 28 to August 16, from 10:30 to 11 a.m.
Drop-in
Ages 2 to 5 + a parent or guardian
Listen to some stories and get ready to move!

CLUB LEGO®

Les dimanches 16 juillet et 13 août, de 14 h à 15 h
Pour les 5 à 12 ans
Exprime ta créativité en créant des choses étonnantes avec nos briques LEGO®.

LEGO CLUB®

Sundays, July 16 and August 13, from 2 to 3 p.m.
Ages 5 to 12
Express your creativity while creating amazing things with our LEGO® blocks.

LE CLUB DES TOUT-PETITS

Les dimanches du 25 juin au 13 août, de 10 h 30 à 11 h
Entrée libre
Pour les 0 à 5 ans + un parent ou un tuteur
Des jeux ludiques sur le thème de la semaine pour les plus petits, un moment parfait pour se faire des amis!

THE LITTLE KIDS CLUB

Sundays, from June 25 to August 13, from 10:30 to 11 a.m.
Drop-in
Ages 0 to 5 + a parent or guardian
Games and activities about the theme of the week for little ones, a perfect time to make new friends!

LE MERVEILLEUX MONDE DES GNOMES

Jeudi 6 juillet à 15 h 30
Pour les 4 à 12 ans
Voyage avec nous dans le merveilleux monde des gnomes, ces petits personnages protecteurs de la nature. Tu feras ensuite la création d'un petit gnome et son jardin magique. Avec **Nous les arts**

THE WONDERFUL WORLD OF GNOMES

Thursday, July 6 at 3:30 p.m.
Ages 4 to 12
Follow us into the world of gnomes, our favourite protectors of nature. Then create your own gnome and its magical garden. With **Nous les arts**

LES INSECTES À LA FOLIE

Dimanche 9 juillet à 13 h
Pour les 4 à 12 ans
Des insectes à la loupe, jeux de camouflage, observation d'une collection d'insectes, ça vous dit? Une activité dynamique offerte par l'entomologiste et la fondatrice d'Insectembulant, **Stéphanie Boucher**.

INSECTS ALL AROUND

Sunday, July 9 at 1 p.m.
Ages 4 to 12
Entomologist and founder of Insectembulant, **Stéphanie Boucher** offers an engaging activity, from insects under the microscope to camouflage games to observing a collection of insects.

FAITES LE TOUR DU MONDE

Dimanche 23 juillet à 13 h 30 OU 15 h 30
Pour les 4 à 12 ans
Parcourez tous les continents afin de découvrir comment les animaux s'adaptent à leur climat. Avec **Educazoo**

ANIMALS AROUND THE WORLD

Sunday, July 23 at 1:30 p.m. OR 3:30 p.m.
Ages 4 to 12
Travel every continent to see just how animals adapt to their climate. With **Educazoo**

BIBLIOTHÈQUE ET CULTURE | LIBRARY AND CULTURE

LES CONSTELLATIONS RACONTÉES

Vendredi 28 juillet à 16 h 30

Pour les 4 à 12 ans

Le ciel étoilé n'aura plus de secrets pour vous! Découvrez les constellations et les origines de leurs noms. Avec **RASC Montreal**

STORIES IN THE NIGHT SKY

Friday, July 28 at 4:30 p.m.

Ages 4 to 12

Learn about constellations and the many stories behind their names. With **RASC Montreal**

FONTAINE DU ROI HÉRON

Samedi 5 août à 10 h 30

Pour les 4 à 12 ans

Connaissez-vous Héron d'Alexandrie? Venez découvrir la machine hydraulique qu'il a conçue. Avec **Decibel Science**

HERON'S FOUNTAIN

Saturday, August 5 at 10:30 a.m.

Ages 4 to 12

Who is Heron of Alexandria? Discover the hydraulic machine that he created. With **Decibel Science**

PARLONS SCIENCE : MIMÉTISME

Samedi 12 août à 13 h 30

Pour les 4 à 12 ans

Qu'est-ce que les serpents et les papillons ont en commun? Participez à cette activité avec **Parlons science McGill** pour découvrir la réponse et bien plus.

LET'S TALK SCIENCE: MIMICRY

Saturday, August 12 at 1:30 p.m.

Ages 4 to 12

What do snakes and butterflies have in common? Join **Let's Talk Science McGill** to find out and learn so much more.

PARLONS SCIENCE : OISEAU HYDROFUGE

Samedi 12 août à 15 h

Pour les 4 à 12 ans

Comment flottent les oiseaux? Explorez ce phénomène avec **Parlons science McGill**.

LET'S TALK SCIENCE: WATERPROOFING YOUR BIRD

Saturday, August 12 at 3 p.m.

Ages 4 to 12

How do birds float? Explore this concept with **Let's Talk Science McGill**.

FÊTE DE CLÔTURE HAHACADABRANTE

Vendredi 18 août à 17 h et 19 h

Pour toute la famille

Préparez-vous pour un spectacle de magie émerveillant pour marquer la fin du Club de lecture et du camp du jour. Remise de prix, collation et bien plus encore. Avec **Hahacadabra**

CLOSING PARTY OF MAGIC & LAUGHTER

Friday, August 18 at 5 and 7 p.m.

For the whole family

Prepare to be amazed with a show-stopping magic show to mark the end of the Summer Reading Club and summer camp. Prizes, snacks and more. With **Magic & Laughter**

L'ART DANS LE JARDIN

Avec Theresa Kralik

Les mardis, de 18 h 30 à 19 h 30 dans le Jardin de la Bibliothèque

Pour les 5 à 12 ans

4 juillet : Création Narnia
11 juillet : Oiseaux colorés en papier plié
18 juillet : Art Rangoli et le Taj Mahal
25 juillet : Ô fusée!
8 août : Caméléons!
15 août : Monstre du loch Ness

ART IN THE GARDEN

with Theresa Kralik

Tuesdays, from 6:30 to 7:30 p.m. in the Library Garden

Ages 5 to 12

July 4: Narnia Wardrobe Creation
July 11: Colorful Paper Folded Birds
July 18: Rangoli Art and the Taj Mahal's Decorative Art
July 25: Sky's the Limit Cardboard Rocket
August 8: Chameleons!
August 15: The Loch Ness Monster

DÉFI DE LECTURE ESTIVAL POUR ADOS

26 juin au 18 août

Attention, ceci n'est pas votre défi de lecture ordinaire. Mettez-vous au défi tout au long de l'été en faisant des belles découvertes littéraires, technologiques et artistiques.

TEEN SUMMER READING CHALLENGE

June 26 to August 18

Warning, this is no ordinary reading challenge. Take on the summer with challenges that will lead you to new literary, technological, artistic discoveries.

ACTIVITÉS POUR ADULTES | ACTIVITIES FOR ADULTS 514 428-4460

Inscription requise.
Inscription sur IC3 à partir du mardi 20 juin
Sauf avis contraire, toutes les activités ont lieu dans la Salle des découvertes de la Bibliothèque.

Registration required.
Registration on IC3 as of Tuesday, June 20
Unless otherwise indicated, all activities take place in the Library's Discovery Room.

IC3

Pour vous inscrire | To register

Consultez la nouvelle procédure à la page 29
See the new procedure on page 29

Bien-être et style de vie | Wellness and Lifestyle

PARLONS DE LA MORT EN PLEIN AIR

Lundi 17 juillet à 18 h 45 – bilingue
Entrée libre

Rejoignez **Rebecca Vigeant** ce mois-ci dans le Jardin de la Bibliothèque pour une discussion de groupe sur la mort. Il n'y aura pas d'ordre du jour, d'objectifs ou de thèmes prédéterminés. Veuillez noter qu'il ne s'agit pas d'un groupe de soutien pour le deuil ni d'une séance de conseils.

OPEN-AIR DEATH CAFÉ

Monday, July 17 at 6:45 p.m. - bilingual
Drop-in

Join **Rebecca Vigeant** in the Library Garden this month for a directed group discussion of death with no agenda, objectives or themes. Please note this is not a grief support group or counselling session.

COMMENT SE PRÉPARER POUR LA RENTRÉE

Mercredi 23 août à 18 h – bilingue

Votre enfant commence l'école pour la première fois, ou votre jeune n'a pas envie d'y retourner? Peut-être vous voulez simplement vous outiller pour la transition au début de l'année scolaire. La psychoéducatrice **Maggie Tarczynski** vous offre des trucs et astuces.

HOW TO PREPARE FOR THE FIRST DAY OF SCHOOL

Wednesday, August 23 at 6 p.m. - bilingual

Whether your child is starting school for the first time, does not want to go back to school at all, or you just want some help with transitioning from summer to school, psychoeducator **Maggie Tarczynski** is here to offer some tips and tricks.

Langues et littérature | Languages and Literature

HISTOIRE DE LA BD QUÉBÉCOISE

Mercredi 2 août à 18 h 30
En français avec période de questions bilingue

Conférencier et chroniqueur BD, **Jean-Dominic Leduc** vous invite à apprendre sur l'histoire du 9e art au Québec et les incontournables à lire.

THE HISTORY OF COMIC BOOKS IN QUEBEC

Wednesday, August 2 at 6:30 p.m.
In French with bilingual question period

Jean-Dominic Leduc invites you to learn about the history of comic books in Quebec as well as discover some must-reads for any avid reader.

Nutrition et saine alimentation | Nutrition and Healthy Eating

SUCCULENTES SALADES ET LEURS HISTOIRES

Jeudi 13 juillet à 13 h 30 – activité bilingue

Transformez vos salades avec une démonstration sur les multiples façons de les savourer au bénéfice de votre santé. Avec **Nevine Elchibini**.

SUPER SALADS AND THEIR STORIES

Thursday, July 13 at 1:30 p.m. – bilingual activity

Partake in an inspiring live demonstration on how to dress and enjoy salads every day for health. With **Nevine Elchibini**.

L'ESCOUADE TECHNO
TECHNO SQUAD

DÉPANNAGE TECHNO • PAR ET POUR LES AÎNÉS
TECH HELP • SENIORS HELPING SENIORS

Vos bénévoles de l'Escouade techno sont là pour vous offrir du dépannage technologique! Voici quelques exemples de choses avec lesquelles ils peuvent vous aider :

- Comment utiliser Zoom, Skype et autres applications de vidéoconférence
- Comment utiliser l'App Store et télécharger des applications
- Trucs et astuces pour utiliser de façon efficace votre téléphone intelligent
- Comment créer et gérer un compte courriel
- Comment gérer et partager des photos
- Plusieurs logiciels tels que Word, Excel, PowerPoint
- Et bien plus encore!

Où : À la Bibliothèque

Comment : Un étudiant jumelé avec un bénévole, sur rendez-vous seulement

Apportez votre propre appareil • Nous avons des iPads et ordinateurs portables sur place

Pour vous inscrire : **514 428-4400 poste 4470** ou **bibliotheque@beaconsfield.ca**

Your Techno Squad volunteers are looking forward to helping you with your tech needs! Here are some examples of things our volunteers could help you with:

- How to use Zoom, Skype and other video conferencing apps
- How to navigate through the app store and download new apps
- Tips for using your smartphone efficiently
- How to set up and manage an email account
- How to manage and share your photos
- Various software such as Word, Excel, PowerPoint
- And much more!

Where: At the Library

Setting: One student matched with one volunteer, by appointment only

Bring your own device • We also have some iPads and laptops on site.

To register: **514 428-4400 ext. 4470** or **bibliotheque@beaconsfield.ca**

DE RETOUR! | WE ARE BACK!

ESCOUADE TECHNO MOBILE
TECHNO SQUAD ON WHEELS

Venez rencontrer des bénévoles de l'Escouade techno dans votre voisinage cet été!

Surveillez notre infolettre Beaconsfield vous informe et les réseaux sociaux pour connaître les dates et emplacements de ces cliniques techno pop-up.

À votre agenda : mercredi 14 juin au chalet du parc Shannon, de 14 h à 15 h.

Pour vous inscrire : **514 428-4400 poste 4470** ou **bibliotheque@beaconsfield.ca**

Meet Techno Squad volunteers in your neighbourhood this summer!

Keep an eye on our newsletter Beaconsfield Updates and our social media to be informed of the dates and locations of our pop-up tech clinics.

Save the date: Wednesday, June 14 at Shannon Park Chalet from 2 to 3 p.m.

To register: **514 428-4400 ext. 4470** or **bibliotheque@beaconsfield.ca**

PHOTOGRAPHES AMATEURS RECHERCHÉS

Cet automne, l'exposition en plein air au parc Centennial sera constituée de photographies de Beaconsfield que VOUS aurez prises. Pour soumettre votre candidature, remplissez le formulaire et envoyez-nous votre cliché d'ici le 1 septembre via l'onglet "Contactez-nous" au **beaconsfieldbiblio.ca**

BUDDING PHOTOGRAPHERS WANTED

The fall open-air exhibition at Centennial Park will showcase photographs of Beaconsfield that YOU have taken. To submit your application, complete the form and send us your photo by September 1 through the "Contact Us" tab at **beaconsfieldbiblio.ca**

EXPOSITIONS | EXHIBITIONS À LA BIBLIOTHÈQUE | AT THE LIBRARY

CÉLÉBRER L'ART AU PIED CARRÉ

par l'Association des artistes de Beaconsfield

Jusqu'au 28 juin

Vernissage : Dimanche 11 juin, de 13 h à 16 h 30

Exposition de 12 po x 12 po par l'Association des artistes de Beaconsfield

CELEBRATE ART BY THE FOOT

by the Beaconsfield Artists Association

Until June 28

Vernissage : Sunday, June 11, from 1 to 4:30 p.m.

12in x 12in show by the Beaconsfield Artist Association

EXPLORATION DE STYLES EN AQUARELLE

par May Stern

Du 3 au 21 juillet

Vernissage : Jeudi 6 juillet de 17 h à 19 h 45

May Stern a commencé son exploration de l'aquarelle en mai 2020. Pendant son temps libre durant la pandémie, elle a commencé à suivre des cours en ligne sans aucune expérience préalable. Après avoir reçu de nombreux encouragements, elle a décidé de monter cette exposition pour partager son parcours artistique. Cette exposition met en vedette ses peintures de paysages, de techniques mixtes, d'esquisses urbaines, de fleurs et d'animaux sauvages. Ses peintures prennent vie grâce à l'utilisation frappante de couleurs vives et éclatantes.

EXPLORING STYLES IN WATERCOLOUR

by May Stern

July 3 to 21

Vernissage: Thursday, July 6, from 5 to 7:45 p.m.

May Stern began her watercolour journey in May of 2020. In her free time during the pandemic, she began taking online watercolour classes with no prior experience. After much encouragement, she decided to create this exhibition to share her artistic journey. This exhibition contains landscape, mixed media, urban sketches, florals, and wildlife paintings. Her paintings come alive with the striking use of vibrant and vivid colours.

PEINTURES CONTEMPORAINES ET RÉALISTES

par Alan Forster et Neola Matusiewicz

Du 24 juillet au 11 août

Vernissage : Jeudi 27 juillet, de 17 h 30 à 19 h 30

Peintures de l'artiste contemporain Alan Forster et de l'artiste réaliste Neola Matusiewicz.

CONTEMPORARY AND REALIST PAINTINGS

by Alan Forster and Neola Matusiewicz

July 24 to August 11

Vernissage: Thursday, July 27, from 5:30 to 7:30 p.m.

Paintings by contemporary artist Alan Forster and realist artist Neola Matusiewicz.

DES HISTOIRES ENTRE LES LIGNES

par Doina Bundaru

Du 15 août au 5 septembre

Vernissage : Jeudi 24 août, de 17 h à 19 h 45

Une sélection d'œuvres récentes réalisées en techniques mixtes et à l'acrylique, dans un style abstrait ou semi-abstrait. Pour Doina Bundaru, le voyage artistique commence par le germe d'une idée, suivi d'un peu de planification, après quoi elle se laisse guider par sa sensibilité, ses émotions, les couleurs et la musique. Doina s'inspire de la vie quotidienne, d'un magnifique coucher de soleil, de formes intéressantes, de la beauté de la nature, et ses peintures sont riches en couleurs et pleines d'énergie et d'amour. En utilisant un vocabulaire visuel dans lequel elle combine les couleurs, les lignes, les formes, les marques et la texture, Doina invite les spectateurs à s'immerger dans les histoires de ses peintures ou à imaginer leurs propres histoires entre les lignes.

STORIES BETWEEN LINES

by Doina Bundaru

August 15 to September 5

Vernissage : Thursday, August 24, from 5:00 to 7:45 p.m.

A selection of recent works realized in mixed media and acrylic, in an abstract or semi abstract style. For Doina Bundaru, the art journey starts with the seed of an idea, followed by some planning, after which she lets herself guided by her sensibility, emotions, colours, and music. Doina is inspired by daily life, a beautiful sunset, interesting shapes, nature's beauty, and her paintings are rich in colour and full of energy and love. Using a visual vocabulary in which she combines colours, lines, shapes, marks, and texture, Doina invites the viewers to immerse themselves in her paintings' story lines or imagine their own stories between those lines.

EXPOSITION EN PLEIN AIR

À partir du mois de juin, venez admirer la toute nouvelle exposition à ciel ouvert au parc Centennial, mettant en vedette les œuvres de la Guilde de tapisserie au crochet de Beaconsfield. Un art à découvrir!

OPEN-AIR EXHIBITION

Starting in June, come see the brand-new open-air exhibition at Centennial Park, featuring works by the Beaconsfield Crochet Tapestry Guild. An art to discover!

JOURNÉE NATIONALE DES PEUPLES AUTOCHTONES | NATIONAL INDIGENOUS PEOPLES DAY

FILMS ONF : MUSIQUE AUTOCHTONE

Mercredi 21 juin à 15 h - bilingue
à l'Annexe Herb Linder
Pour toute la famille

Une présentation de courts-métrages sur la musique autochtone. En collaboration avec **l'Office national du film du Canada (ONF)**.

NFB FILMS: INDIGENOUS MUSIC

Wednesday, June 21 at 3 p.m. - bilingual
at the Herb Linder Annex
For the whole family

Presentation of short films about indigenous music. In collaboration with the **National Film Board (NFB)**.

ATELIER DE DANSE DES PREMIÈRES NATIONS

Mercredi 21 juin à 18 h 30 - en anglais
à l'Annexe Herb Linder
Pour toute la famille

Découvrez différents styles de danses traditionnelles des Premières Nations du nord. Avec le danseur Mi'gmaq **Don Barnaby**.

FIRST NATIONS DANCE WORKSHOP

Wednesday, June 21 at 6:30 p.m. - in English
at the Herb Linder Annex
For the whole family

Discover various First Nations dance styles in Northern Traditional dance. With Mi'gmaq dancer **Don Barnaby**.

JOURNÉE CANADIENNE DU MULTICULTURALISME | CANADIAN MULTICULTURALISM DAY

DÉCOUVREZ LA CULTURE ITALIENNE | DISCOVER ITALIAN CULTURE

Salle des découvertes de la Bibliothèque | Library's Discovery Room

HEURE DU CONTE EN ITALIEN

Mardi 27 juin à 10 h 30
en italien
Pour toute la famille

Venez écouter une heure du conte spéciale en italien. Comptines et culture à l'agenda. *A presto!*

STORYTIME IN ITALIAN

Tuesday, June 27 at 10:30 a.m.
in Italian
For the whole family

Come join us for a special storytime in Italian. Songs and rhymes included. *A presto!*

ATELIER DE FABRICATION : MASQUE VÉNITIEN

Mardi 27 juin à 13 h
bilingue
Pour les 4 à 12 ans

Confectionnez votre propre masque vénitien.

VENETIAN MASK MAKING WORKSHOP

Tuesday, June 27 at 1 p.m.
bilingual
Ages 4 to 12

Create your very own Venetian mask.

ATELIER DE JEUX DE CARTES ITALIENS

Mardi 27 juin à 16 h
bilingue
Pour toute la famille

Prêts à déjouer votre famille aux jeux de cartes? Après cet atelier, les jeux de *scopa, briscola* ou *tressette* n'auront plus de secrets pour vous.

ITALIAN CARD GAME WORKSHOP

Tuesday, June 27 at 4 p.m.
bilingual
For the whole family

Ready to win at Italian card games against any opponent? After this workshop, you will know all the tricks to play *scopa, briscola* and *tressette*.

Bibliorama : Une vente de livres usagés en continu à la Bibliothèque

Envie de regarnir votre bibliothèque à la maison? Venez voir ce que notre chariot Bibliorama a à offrir! Des livres en français et en anglais, pour adultes comme pour enfants, des livres audio... le tout à un prix de 1 $ à 5 $ par item. Une vraie aubaine!

De nouveaux items seront ajoutés au chariot au fur et à mesure, donc n'hésitez pas à y revenir de temps à autres!

Bibliorama: An ongoing used books sale at the Library

Want to replenish your library at home? Check out our Bibliorama cart! Books in French and English, for adults and children, audio books... all at a price of $1 to $5 per item. A real bargain!

New items will be added to the cart over time, so be sure to check back now and then!

ANIMATION DANS LE PARC
ANIMATION IN THE PARK

Le programme Animation dans le parc permet aux enfants âgés de 8 à 12 ans de participer à une variété d'activités dans le parc, incluant des sports, des jeux et du bricolage dans un environnement "enfants seulement". **Ce programme est destiné aux enfants qui n'ont pas besoin de service de garde à temps plein. Les participants sont libres de venir et partir à leur guise.**

The Animation in the Park program provides an opportunity for children aged 8 to 12 to enjoy a variety of activities in the park, including sports, games, and crafts in a "kids only" environment. **This program is for children who do not require full-time day care. Participants are free to come and go as they please.**

Informations générales

HORAIRE : Du lundi au vendredi, de 10 h à 15 h

DATES & COÛT : 26 juin – 18 août | 185 $

ÂGE REQUIS : L'enfant doit être âgé d'au moins 8 ans au 30 septembre 2023.

PARCS : BRIARWOOD - 40, Willowbrook
SHANNON - 340, Preston

REMBOURSEMENTS :
Aucun remboursement n'est offert pour ce programme.

General information

SCHEDULE: Monday to Friday, from 10 a.m. to 3 p.m.

DATES & COST: June 26 – August 18 | $185

AGE REQUIREMENT: Children must be at least 8 years of age by September 30, 2023.

PARKS: BRIARWOOD - 40, Willowbrook
SHANNON - 340, Preston

REFUNDS:
No refund is offered for this program.

Pour plus d'information et inscrire votre enfant, visitez le **beaconsfield.ca/fr/camps-d-été**
For more information and to register your child, visit **beaconsfield.ca/en/summer-camps**

C'EST UN RENDEZ-VOUS CET ÉTÉ DANS NOS PARCS!
MARK YOUR CALENDARS!

PARC EN FÊTE
PARK PARTIES
17:30 - 19:30

13 JL	**Shannon** 340, Preston
27 JL	**Briarwood** 50, Willowbrook
10 AU	**Christmas** 424, boul. Beaconsfield
24 AU	**Windermere** 303, Sherbrooke

Apportez un pique-nique et des bouteilles d'eau, et rejoignez-nous au parc pour une fête où vos enfants pourront dépenser leur énergie avec des bricolages, de la musique et de l'animation.

Bring a picnic and water bottles and join us at the park during a party where your children will be able to spend their energy with crafts, music, and entertainment.

FILM EN PLEIN AIR | MOVIE IN THE PARK

Jeudi 6 juillet • 19 h 20* • Parc Centennial

Film présenté en anglais avec sous-titres français

**Le film débutera au coucher du soleil, vers 20 h 45.*

Film : **Super Mario Bros. Le Film**
Offre alimentaire : **Wild Willy's ($)**

Afin de vous divertir en attendant la pénombre pour débuter le film, nous vous invitons à une rencontre où la fiction se mêle à la réalité avec la visite des Kakous.

Thursday, July 6 • 7:20 p.m.* • Centennial Park

Movie presented in English with French subtitles

**The movie will start at sunset, around 8:45 p.m.*

Movie: **The Super Mario Bros. Movie**
Food truck: **Wild Willy's ($)**

To keep you entertained while you wait for the movie to start, we invite you to a place where reality meets fiction with the Kakous.

Les Kakous
Présenté dans le cadre du CAM en tournée
Presented as part of CAM on tour

En cas de pluie : reporté au samedi 8 juillet | In case of rain: postponed to Saturday, July 8

COURSE BOUGEBOUGE BEACONSFIELD RUN!

Dimanche 16 juillet
Sunday, July 16

Parc Centennial | Centennial Park
288 Beaconsfield Blvd.

INSCRIVEZ-VOUS EN LIGNE!
Les inscriptions en ligne se terminent le jeudi 13 juillet sur **bougebouge.com**

REGISTER ONLINE!
Online registration available at **bougebouge.com** until Thursday, July 13

INCLUS AVEC L'INSCRIPTION :
- ✓ Un dossard personnalisé
- ✓ Une médaille (à la ligne d'arrivée)
- ✓ Une collation
- ✓ Chronométrage virtuel automatisé Sportstats

INCLUDED WITH REGISTRATION:
- ✓ A personalised bib
- ✓ A medal (at the finish line)
- ✓ A snack
- ✓ Sportstats automated virtual timing

HORAIRE | SCHEDULE :

7:30 – 9:45
Récupération des dossards
Race bib pick up

8:30
Départ 5 km marche
Start of the 5 km walk

9:30
Départ 5 km course
Start of the 5 km run

10:20
Départ 2 km course
Start of the 2 km run

10:40
Départ 1 km course
Start of the 1 km run

CAMPING COMMUNAUTAIRE
COMMUNITY CAMP OUT
12 - 13 AU

Samedi 18 h au dimanche 10 h | Saturday 6 p.m. to Sunday 10 a.m.
Parc Centennial Park

ACTIVITÉS | ACTIVITIES

Bricolage | Craft station

Jeux géants | Giant games

Collation sucrée en soirée | Late evening sweet snack

Feu de camp | Bonfire

Soirée de danse en pyjama | PJ dance party

Entraînement matinal | Morning workout

Déjeuner compris | Breakfast included

À NOTER | PLEASE NOTE :
Les participants doivent fournir leur propre tente et souper.
Aucun appareil de cuisson ne sera permis sur le site.
Participants must provide their own tents and dinner.
No cooking appliances will be allowed on site.

Inscription | Registration

Résidents : 20 juin dès 8 h
Non-résidents : 27 juin dès 8 h
Inscrivez-vous en cliquant sur le lien rapide
Inscription en ligne à beaconsfield.ca
25 $ par famille

Residents: June 20 as of 8 a.m.
Non-residents: June 27 as of 8 a.m.
Register by clicking on the
Online Registration quick link at beaconsfield.ca
$25 per family

NOUVEAU!
NEW!

IC3 :
La nouvelle plateforme d'inscription aux activités de culture et loisirs

La Ville est heureuse d'annoncer qu'une nouvelle plateforme d'inscription aux activités de culture et loisirs sera disponible pour la période d'inscription estivale. Cette plateforme simplifiée et facile d'utilisation vous permettra de vous inscrire aux activités qui vous intéressent en plus de regrouper les membres de votre famille dans un seul compte.

IC3:
The new registration platform for culture and leisure activities

The City is pleased to announce that a new registration platform for culture and leisure activities will be available for the summer registration period. This simplified and easy-to-use platform will allow you to register for the activities that interest you, and to group the members of your family under one account.

Créez votre compte dès maintenant!

L'utilisation de la nouvelle plateforme implique que **chaque utilisateur doit créer un nouveau compte**. Si vous souhaitez vous inscrire ou inscrire un membre de votre famille à une activité, vous devez créer votre nouveau compte et le valider au moins 48 heures avant le début de la période d'inscription. Assurez-vous que tous les membres de votre famille sont bien enregistrés sur ce compte.

Comment créer un compte?

La procédure détaillée est accessible à tout moment sur notre site Web afin de vous accompagner dans la création de votre compte. Rendez-vous à **beaconsfield.ca**, lien rapide **Inscription en ligne**

Les inscriptions débuteront le mardi 20 juin pour les résidents et le mardi 27 juin pour les non-résidents.

Create your account now!

The use of the new platform means that **each user must create a new account**. If you wish to register yourself or a family member for an activity, you must create your new account and validate it at least 48 hours before the start of the registration period. Make sure that all your family members are registered on this account.

How to create an account?

The detailed procedure is available at any time on our website to help you create your account. Go to **beaconsfield.ca**, quick link **Online Registration**

Registration will open on Tuesday, June 20 for residents and Tuesday, June 27 for non-residents.

INSCRIPTION EN LIGNE SEULEMENT
ONLINE REGISTRATION ONLY

Résidents | Residents :
À partir du 20 juin à 8 h I As of June 20 at 8 a.m.

Non-résidents | Non-residents :
À partir du 27 juin à 8 h I As of June 27 at 8 a.m.

Rendez-vous à ***beaconsfield.ca*** -> ***Liens rapides*** -> ***Inscription en ligne***
Go to ***beaconsfield.ca*** -> ***Quick Links*** -> ***Online Registration***

ATTENTION NOUVELLE PLATEFORME D'INSCRIPTION (VOIR PAGE 29). | ATTENTION NEW REGISTRATION PLATFORM (SEE PAGE 29).

EN FORME AU CENTRE RÉCRÉATIF | AT THE RECREATION CENTRE

AQUATIQUES POUR ADULTES I ADULT AQUATICS

	CODE	JOUR DAY	DATES	HEURE TIME	COÛT COST
AQUAFORME • AQUAFIT Exercices aérobiques aquatiques conçus pour améliorer la forme physique générale. Aquatic aerobic exercises designed to improve well-being.	AA-FITP10	LUN | MO	3 JL – 14 AU (7 sem | wks)	09:00 - 09:45	72,40$
	AA-FITP20	MAR | TU	4 JL – 15 AU (7 sem | wks)	09:00 - 09:45	
	AA-FITP30	MER | WE	5 JL – 16 AU (7 sem | wks)	09:00 - 09:45	
	AA-FITP40	JEU | TH	6 JL – 17 AU (7 sem | wks)	09:00 - 09:45	
AQUAPROFOND • AQUA DEEP Des exercices pour développer la coordination et l'endurance en eau profonde. Exercises to develop coordination and endurance in deep water.	AA-FITP50	VEN | FR	7 JL – 18 AU (7 sem | wks)	08:30 - 09:15	72,40$

EN FORME AU BORD DE L'EAU | FITNESS BY THE LAKE

Lieu | Location : Parc Centennial Park

En cas de pluie, les cours auront lieu au Centre récréatif.
In case of rain, courses will be held at the Recreation Centre.

Les participants doivent apporter leur propre tapis.
Participants must provide their own mat.

	CODE	JOUR DAY	DATES	HEURE TIME	COÛT COST
YOGA VINYASA YOGA Une pratique tout en douceur qui associe la respiration et le mouvement. En développant la force, la stabilité et la flexibilité, les participants seront capables de se déplacer aisément d'une posture à l'autre et d'acquérir une meilleure compréhension de l'alignement et de l'équilibre du corps et de l'esprit. A gentle paced flow practice linking breath and movement. Building strength, stability and flexibility, students will be able to move through the class with a sense of ease from one posture to another and gain a greater understanding of alignment and balance in the body and mind.	RA-YOGA20	MAR | TU	11 JL – 15 AU (6 sem | wks)	10:30 - 11:30	52,80 $
ÉTIREMENTS ET PILATES STRETCH Améliorez votre posture et soulagez les tensions à l'aide d'une combinaison de pilates et d'étirements. Ce cours se concentre sur le renforcement du tronc tout en intégrant la respiration et la pleine conscience. Le cours se termine par un étirement complet du corps. Improve body composition and relieve tension through a combination of pilates and stretching. This class focuses on core strength while incorporating breathwork and mindfulness. Class ends with a great full-body stretch.	RA-PILSTR40	JEU | TH	6 JL – 10 AU (6 sem | wks)	10:00 - 11:00	52,80 $
DANSE EN LIGNE MODERNE • MODERN LINE DANCE Grâce à une méthode facile à suivre, les participants de niveau débutant et intermédiaire peuvent explorer les styles de danse en ligne modernes. In an easy to follow format, beginner and intermediate participants can explore popular modern line dance styles.	RA-LINE20	MAR | TU	11 JL – 15 AU (6 sem | wks)	18:00 - 19:00	52,80 $

LOISIRS | LEISURE

	CODE	JOUR DAY	DATES	HEURE TIME	COÛT COST
TAI CHI Une technique qui enchaîne des mouvements lents et gracieux afin de renforcer et alléger le corps et l'esprit pour les personnes de tous niveaux de forme physique. A technique entailing slow and graceful body movements that relax and strengthen both body and mind. Open to participants of all fitness levels.	RA-TAI10	LUN | MO	10 JL – 14 AU (6 sem|wks)	19:15 - 20:15	52,80 $
ZUMBA Bougez et augmentez votre endurance, flexibilité et tonus musculaire dans ce cours dynamique. Come have some fun! Work your core and legs, get your heart rate up and boost your cardio endurance during this high energy class.	RA-ZUM30	MER | WE	12 JL – 16 AU (6 sem|wks)	19:30 - 20:30	52,80 $
KUNG FU Ce cours d'arts martiaux aidera les participants à améliorer leur force mentale et physique tout en augmentant leur confiance en soi et leur bien-être. Idéal pour les parents et leurs enfants. This martial arts class will help participants improve their mental and physical strength while increasing their self-confidence and general sense of well-being. Ideal for parents and their children.	RA-KUNG10	LUN | MO	10 JL – 14 AU (6 sem|wks)	18:00 - 19:00	10-13 45 $ 14+ 52,80 $
ABDOS & TRONC • ABS & CORE Entraînement à l'aide de divers exercices pour développer et renforcer les muscles responsables de la stabilisation et de l'équilibre du corps pendant le mouvement. Workout using various core exercises to help develop and strengthen the muscles responsible for stabilizing and balancing the body during movement.	RA-CORE20	MAR | TU	11 JL – 15 AU (6 sem|wks)	9:00 - 10:00	52.80 $
CIRCUIT TREKFIT CIRCUIT Entraînement en plein air utilisant l'équipement Trekfit. Chaque circuit comprend trois phases : l'échauffement, l'entraînement et les étirements. Outdoor training using the TrekFit equipments. Each circuit includes three phases: warm up, training and stretching.	RA-TREK20	MAR | TU	11 JL – 15 AU (6 sem|wks)	19:00 - 20:00	52.80 $
ENTRAÎNEMENT PAR INTERVALLES À HAUTE INTENSITÉ **HIGH INTENSITY INTERVAL TRAINING** Style d'entraînement qui consiste à alterner plusieurs minutes de mouvements de haute intensité afin d'augmenter la capacité cardiaque. High-intensity interval training that incorporates alternating between several minutes of high intensity movements to increase the heart rate.	RA-HIIT40	JEU | THU	6 JL – 10 AU (6 sem|wks)	8:30 - 9:30	52.80 $
ULTIMATE Cours d'introduction pour les jeunes de 11 à 16 ans. Ce cours sans contact se concentre sur le travail d'équipe, les habiletés et les mouvements de base avec le disque volant, ainsi que sur une compréhension générale du jeu. An introduction course for youth aged 11-16. This non-contact course will focus on teamwork, skills and other basic movements with the flying disk, as well as a general understanding of the game.	RY-ULTF20	MAR | TU	11 JL – 15 AU (6 sem|wks)	13:00 - 14:00	45 $
GENTLE YOGA DOUX À travers des postures lentes et majoritairement au sol, la pratique développe la stabilité et la mobilité, et fait découvrir une meilleure amplitude de mouvement de notre corps. Performed at a slower pace through postures on the floor, the practice builds stability, mobility and range of motion.	RA-YOGA30	MER | WE	12 JL – 16 AU (6 sem|wks)	18:15 - 19:15	52.80 $
POWER SKATING Un programme dynamique visant à améliorer la puissance, la vitesse, l'efficacité et l'agilité du patinage pour les joueurs de hockey et de ringuette. A high-energy program to help increase skating power, speed, efficiency, and agility for hockey and ringette players.	RC-POWER-40 RY-POWER-40	JEU | THU JEU | THU	29 JN – 3 AU (6 sem|wks) 29 JN – 3 AU (6 sem|wks)	AGES : 8-10 14:00 - 14:50 AGES : 11-13 15:00 - 15:50	60 $

INSCRIPTION EN LIGNE SEULEMENT
ONLINE REGISTRATION ONLY

Résidents | Residents :
À partir du 20 juin à 8 h I As of June 20 at 8 a.m.

Non-résidents | Non-residents :
À partir du 27 juin à 8 h I As of June 27 at 8 a.m.

Rendez-vous à ***beaconsfield.ca*** -> ***Liens rapides*** -> ***Inscription en ligne***
Go to ***beaconsfield.ca*** -> ***Quick Links*** -> ***Online Registration***

ATTENTION NOUVELLE PLATEFORME D'INSCRIPTION (VOIR PAGE 29). | ATTENTION NEW REGISTRATION PLATFORM (SEE PAGE 29).

AQUATIQUES POUR ENFANTS | CHILDREN'S AQUATICS

LEÇONS DE NATATION POUR DÉBUTANTS | SWIMMING LESSONS FOR BEGINNERS

Ce cours est une belle expérience d'apprentissage pour les parents accompagnant leurs enfants en bas âge.
Sous la direction et la surveillance d'un instructeur, les parents et les enfants apprennent à apprivoiser le milieu aquatique en jouant.
This course is a great learning experience for parents accompanying their young children.
Under the guidance and supervision of an instructor, parents and children learn to be comfortable in the water through play.

NIVEAU LEVEL	JOUR DAY	HEURE TIME	CODE	DATES	COÛT COST
DÉBUTANT BEGINNER 2 ans et moins, avec parent 2 years and under, with parent	SAM | SA	09:15 – 09:45	AC-DEBUT60	8 JL – 12 AU	42 $

LEÇONS DE NATATION LA VOIE OLYMPIQUE | OLYMPIC WAY SWIMMING LESSONS

NIVEAU LEVEL	JOUR DAY	HEURE TIME	CODE	DATES	COÛT COST
BLANC | WHITE	MAR | TU	16:00 - 16:30	AC-BLANC20	4 JL - 15 AU	49 $
	MAR | TU	17:10 - 17:40	AC-BLANC21	4 JL - 15 AU	49 $
	MER | WE	16:00 - 16:30	AC-BLANC30	5 JL - 16 AU	49 $
	JEU | TH	16:00 - 16:30	AC-BLANC40	6 JL - 17 AU	49 $
	SAM | SA	09:20 - 09:50	AC-BLANC60	8 JL - 12 AU	42 $
	SAM | SA	10:25 - 10:55	AC-BLANC61	8 JL - 12 AU	42 $
	SAM | SA	10:30 - 11:00	AC-BLANC62	8 JL - 12 AU	42 $
	SAM / SA	11:50 - 12:20	AC-BLANC63	8 JL - 12 AU	42 $
	SAM / SA	11:50 - 12:20	AC-BLANC64	8 JL - 12 AU	42 $
JAUNE | YELLOW	MAR | TU	16:00 - 16:30	AC-JAUNE-20	4 JL - 15 AU	49 $
	MER | WE	16:00 - 16:30	AC-JAUNE-30	5 JL - 16 AU	49 $
	SAM | SA	09:20 - 09:50	AC-JAUNE-60	8 JL - 12 AU	42 $
	SAM | SA	09:50 - 10:20	AC-JAUNE-61	8 JL - 12 AU	42 $
	SAM | SA	10:25 - 10:55	AC-JAUNE-62	8 JL - 12 AU	42 $
	SAM | SA	11:55 - 12:25	AC-JAUNE-63	8 JL - 12 AU	42 $
VERT | GREEN	MAR | TU	16:35 - 17:05	AC-VERT20	4 JL - 15 AU	49 $
	MER | WE	16:35 - 17:05	AC-VERT30	5 JL - 16 AU	49 $
	SAM | SA	09:55 - 10:25	AC-VERT60	8 JL - 12 AU	42 $
	SAM | SA	11:35 - 12:05	AC-VERT61	8 JL - 12 AU	42 $

INSCRIPTION EN LIGNE SEULEMENT
ONLINE REGISTRATION ONLY

Résidents | Residents :
À partir du 20 juin à 8 h I As of June 20 at 8 a.m.

Non-résidents | Non-residents :
À partir du 27 juin à 8 h I As of June 27 at 8 a.m.

Rendez-vous à ***beaconsfield.ca -> Liens rapides -> Inscription en ligne***
Go to ***beaconsfield.ca -> Quick Links -> Online Registration***

ATTENTION NOUVELLE PLATEFORME D'INSCRIPTION (VOIR PAGE 29). | ATTENTION NEW REGISTRATION PLATFORM (SEE PAGE 29).

LEÇONS DE NATATION LA VOIE OLYMPIQUE | OLYMPIC WAY SWIMMING LESSONS

NIVEAU LEVEL	JOUR DAY	HEURE TIME	CODE	DATES	COÛT COST
ROUGE | RED	MAR | TU MER | WE SAM | SA SAM | SA	16:35 – 17:05 16:35 – 17:05 09:15 – 09:45 09:50 – 10:20	AC-ROUGE20 AC-ROUGE30 AC-ROUGE60 AC-ROUGE61	4 JL – 15 AU 5 JL – 16 AU 8 JL – 12 AU 8 JL – 12 AU	49 $ 49 $ 42 $ 42 $
BLEU | BLUE	MAR | TU SAM | SA	17:10 – 17:55 11:00 – 11:45	AC-BLEU20 AC-BLEU60	4 JL – 15 AU 8 JL – 12 AU	56 $ 48 $
BRONZE	JEU | TH SAM | SA	16:50 – 17:35 11:00 – 11:45	AC-BRONZE40 AC-BRONZE60	6 JL – 17 AU 8 JL – 12 AU	56 $ 48 $
ARGENT | SILVER	JEU | TH SAM | SA	16:00 – 16:45 11:05 – 11:50	AC-ARGENT40 AC-ARGENT60	6 JL – 17 AU 8 JL – 12 AU	56 $ 48 $
OR | GOLD	JEU | TH SAM | SA	16:00 – 16:45 09:55 – 10:40	AC-OR40 AC-OR60	6 JL – 17 AU 8 JL – 12 AU	56 $ 48 $

APPRENDRE À NAGER | LEARN TO SWIM

POUR LES ENFANTS AGÉ DE 8 A 13 ANS | FOR KIDS AGED 8 TO 13 YEARS

JOUR DAY	HEURE TIME	CODE	DATES	COÛT COST
JEU | TH SAM | SA	16:50 – 17:35 10:45 – 11:30	AY-SWIM40 AY-SWIM60	6 JL – 17 AU 8 JL – 12 AU	56 $ 48 $

TENNIS • PICKLEBALL

Beacon Hill - Heights - Briarwood - Christmas - Drummond - Windermere

Sortez votre raquette! Il y a un terrain extérieur près de chez vous!
Get your rackets and paddles ready! There is an outdoor court near you!

LOISIRS | LEISURE

ACTIVITÉS PUBLIQUES AU CENTRE RÉCRÉATIF
PUBLIC ACTIVITIES AT THE REC

RÉSIDENTS SEULEMENT | RESIDENTS ONLY

CARTE LOISIRS LEISURE CARD

Procurez-vous la Carte loisirs et bénéficiez d'un accès illimité à toutes les activités publiques au Centre récréatif pendant un an à partir de la date d'achat. **Non-remboursable.**

Get your Leisure Card and enjoy unlimited access to scheduled public activities at the Recreation Centre for a year from date of purchase. **Non-refundable.**

Moins de | Under 2 ans | years	Gratuit | Free
2 - 17 ans | years	40 $
18 - 59 ans | years	50 $
60+ ans | years	20 $
Famille à la même adresse | Family at the same address	120 $
Remplacement d'une carte | Card replacement	10 $

UNE PREUVE DE RÉSIDENCE ET D'ÂGE EST REQUISE
PROOF OF RESIDENCY AND AGE IS REQUIRED
Disponible au Centre récréatif | Available at the Recreation Centre
514 428-4520

BILLETS INDIVIDUELS | SINGLE TICKETS		
ÂGE | AGE	RÉSIDENTS | RESIDENTS	NON-RÉSIDENTS | NON-RESIDENTS
Moins de | under 2 ans | years	**Gratuit | Free**	**Gratuit | Free**
2 – 17 ans | years	**2,25 $**	4,25 $
18+ ans | years	**4,25 $**	6,50 $

CARTE D'ACCÈS | ACCESS CARD NON-REMBOURSABLE | NON-REFUNDABLE		
NON-RÉSIDENTS | NON-RESIDENTS	15 ENTRÉES | ENTRIES	40 ENTRÉES | ENTRIES
2 - 17 ans | years	59,50 $	161,50 $
18+ ans | years	91 $	247 $

HORAIRE DU CENTRE RÉCRÉATIF
RECREATION CENTRE SCHEDULE

Prenez note que le Centre récréatif sera fermé le samedi 24 juin et le samedi 1 juillet.

Les bureaux administratifs seront fermés le vendredi 23 juin et le vendredi 30 juin.

L'horaire d'été débutera le dimanche 25 juin :
Lundi au vendredi : de 8 h à 20 h
Samedi et dimanche : de 9 h à 19 h

Please note that the Recreation Centre will be closed on Saturday, June 24 and on Saturday, July 1.

The administration offices will be closed on Friday, June 23 and Friday, June 30.

The summer schedule will start on Sunday, June 25:
Monday to Friday: from 8 a.m. to 8 p.m.
Saturday and Sunday: from 9 a.m. to 7 p.m.

ACTIVITÉS LIBRES AU CENTRE RÉCRÉATIF
RECREATION CENTRE'S PUBLIC ACTIVITIES

Notez que les activités au gymnase seront annulées durant la période estivale et que la piscine sera fermée de la mi-août à la mi-septembre pour son entretien annuel.

Visitez le beaconsfield.ca pour plus d'informations.

Please note that the public activities at the gym will be cancelled during the summer period and that the pool will be closed from mid-August to mid-September for its annual maintenance.

Visit beaconsfield.ca for more details.

Consultez le site web pour l'horaire des activités publiques.

Consult the website for the public activities schedule.

beaconsfield.ca

COMMUNAUTÉ | COMMUNITY

Vous êtes une association à but non lucratif reconnue par la Ville et désirez publier une annonce, écrivez-nous à :
You are a non-profit organization recognized by the City and wish to publish an ad, write to us at:
info@beaconsfield.ca

FOOTBALL LAKESHORE

Information de la saison 2023 : lakeshorefootball.ca
Inscription : lakeshorefootball.ca/registration
Âge : 5 - 17 ans
Emplacement : Les pratiques et les parties se déroulent au Parc des Bénévoles à Kirkland. Des matchs sont également tenus dans différents parcs de la région de l'Ouest-de-l'Île et de Montréal
Programme : 2-3 soirées, après l'école et les fins de semaines
Dates : Saison régulière : août à octobre (14 semaines + éliminatoires)
Durée : Approx. 20 semaines + éliminatoires
Coût : 225 $ à 550 $, selon le groupe d'âge
Contactez-nous par courriel pour toute demande d'information additionnelle : info@lakeshorefootball.ca

LAKESHORE FOOTBALL

2023 season information: lakeshorefootball.ca
Registration: lakeshorefootball.ca/registration
Ages: 5 - 17 years old
Location: Practices & games are held at the Parc des Bénévoles in Kirkland. Away games are held in different parks in the West Island & Montreal area
Schedule: 2-3 nights, after school and weekends
Dates: Regular season: August to October (14 weeks + playoffs)
Duration: Approx. 20 weeks + playoffs
Cost: $225 to $550, depending on the age group
Contact us by email for any additional information requests: info@lakeshorefootball.ca

Boulingrin...
tout simplement amusant!
Lawn bowling...
it's just pure fun!

Réservez votre ESSAI GRATUIT aujourd'hui!
Reserve your FREE TRIAL today!

Appelez ou visitez notre site Web pour en savoir plus sur l'adhésion à notre club, ou pour réserver votre essai gratuit.
Call or visit our website to find out more about joining our club, or to reserve your free trial.

438 228-9765 • BLBClub.com
Le club boulingrin de Beaconsfield Lawn Bowling Club
303, boul. Beaconsfield Blvd.

Le Club des femmes de Beaconsfield se réjouit de confirmer le maintien de la plupart de ses activités pendant les mois d'été : bridge, mah-jong chinois et américain, canasta, marche et jase, club de lecture ainsi que des pique-niques dans le parc et bien plus encore! Si vous souhaitez passer à l'une de nos rencontres, faites-le-nous savoir et nous nous ferons un plaisir de vous montrer ce que nous faisons, ou contactez-nous simplement via notre site Web **beaconsfieldwomensclub.ca**

Beaconsfield Women's Club is happy to confirm that we will continue most of our activities throughout the summer months: bridge, Chinese and American Mah-jong, canasta, walk and talk, book club as well as picnics in the park and more! If you would like to drop by one of our sessions, please just let us know and we would be happy to show you what we are all about, or simply contact us via our web site **beaconsfieldwomensclub.ca**

marché BEAU

LES AMIS DU VILLAGE BEAUREPAIRE

Les amis du village Beaurepaire est une association de résidents qui réalise de nombreuses initiatives importantes pour la communauté. Notre bijou - le Marché BEAU - offre une variété de produits frais et d'aliments artisanaux au cœur du village de Beaurepaire et au son de la musique! Joignez-vous à nous tous les vendredis jusqu'au 15 septembre, de 15 h à 18 h, à l'angle du boulevard Beaconsfield et de l'avenue Fieldfare.

Les amis du village Beaurepaire is a residents' association that brings many great initiatives to the community. Our crown jewel - Marché BEAU offers a variety of fresh produce and artisanal foods in the heart of Beaurepaire Village to the sound of live music! Join us every Friday until September 15 from 3 - 6 p.m. at the corner of Beaconsfield Boulevard and Fieldfare Avenue.

Pour en savoir plus | To learn more :
Facebook : Les Amis du Village Beaurepaire
web : lesamisbeaurepaire.com/en/marche-beau

BEACONSFIELD ARTIST ASSOCIATION

L'Association des artistes de Beaconsfield accueille de nouveaux membres en tout temps. Nous sommes un groupe inclusif, sans jury, pour les amateurs d'art de tous âges. Nous organisons des événements éducatifs, des démonstrations et des réunions mensuelles, ainsi que des expositions. Les membres sont invités à s'impliquer dans tous les aspects du club. Pour plus d'informations, veuillez consulter notre site Web : beaconsfieldart.com ou contacter notre directeur des adhésions à l'adresse : **membership@artbeaconsfield.com**

The Beaconsfield Artists Association is welcoming new members at all times. We are an inclusive, non-juried group for art lovers of all ages. We host educational events, monthly demos and meetings, and exhibitions. Members are invited to be involved in all aspects of the club. For more information, please check out our website: beaconsfieldart.com or contact our membership director at: **membership@artbeaconsfield.com**

SEMAINE DU PATRIMOINE | HERITAGE WEEK

STATIONNEMENT | PARKING

Vignettes de stationnement gratuites pour les résidents âgés de 65 ans et plus et les personnes à mobilité réduite. Consultez la page 14 pour plus d'information. | Free parking stickers for residents 65 and older and for the mobility impaired. See page 15 for more information.

LA FÊTE NATIONALE DU QUÉBEC

Le samedi | Saturday

24 JN • 12:00 - 17:00

Parc Centennial Park, 288, boul. Beaconsfield

En cas de pluie : Centre récréatif, 1974, City Lane
In case of rain: Recreation Centre, 1974 City Lane

Exposition d'art jeunesse
De 12 h à 17 h

Youth art exhibition
from 12 to 5 p.m

Cérémonie protocolaire
12 h 30

Protocol ceremony
12:30 p.m.

Atelier de cirque
12 h 30, 14 h et 15 h 30

Circus workshop
12:30, 2:00, 3:30 p.m.

Ateliers de Hula hoop
13 h, 14 h 30 et 16 h

Hula Hoop Workshop
1:00, 2:30, 4:00 p.m.

Spectacle musical d'Andréanne Martin
13 h, 15 h et 16 h 30

Musical performance by Andréanne Martin
1:00, 3:00, 4:30 p.m.

*Spectacle : La Famille GoldenCrust
14 h

*Show: The GoldenCrust Family
2 p.m.

*Match d'improvisation gigué
Concept : Jonathan C. Rousseau
Produit par : BIGICO
15 h 30

*Jigged Improvisation Match
Concept: Jonathan C. Rousseau
Produced: BIGICO
3:30 p.m.

L'heure du thé
12 h, 13 h et 14 h 30

Tea Time
12:00, 1:00 & 2:30 p.m.

Tout au long de l'événement

- Jeux gonflables
- Maquillage ($)
- Éducazoo
- Mur d'escalade
- Amuseurs publics
- Ateliers scientifiques
- Kiosques communautaires
- Barbe à papa et maïs soufflé ($)
- Camions de cuisine de rue : Décarie Hot Dog, Nick & Neall's Pizza Company., Simple&Sweet ($)
- Coin bibliothèque

... et plus encore!

Throughout the event

- Inflatable games
- Face paint ($)
- Éducazoo
- Climbing wall
- Entertainers
- Scientific workshops
- Community kiosks
- Cotton candy and popcorn ($)
- Food Trucks: Décarie Hot Dog, Nick & Neall's Pizza Company., Simple&Sweet ($)
- Library corner

... and more!

En partenariat avec : Québec | Mouvement national des Québécoises et Québécois | la fête nationale | Présentateur officiel Hydro Québec | Funded by the Government of Canada / Financé par le gouvernement du Canada | Canada | *Présenté dans le cadre du : Presented as part of: CAM en tournée

Fête du Canada Day

LE SAMEDI SATURDAY
1 JL
15:00 - 22:30

Parc Centennial Park, 288, boul. Beaconsfield

En cas de pluie: dès 15 h au Centre récréatif, 1974, City Lane
In case of rain: as of 3 p.m. Recreation Centre, 1974 City Lane

Break City
Kiosque de 15 h à 19 h
Animation dansante de 18 h 30 à 22 h

Spectacle de cirque « Plouf! »
15 h 30

Spectacle : Just Costa
16 h

Cérémonie au crépuscule
18 h

DJ Freshly Squeezed
18 h 30

Spectacle : Beatz
20 h

Boréalis : Spectacle laser
Présenté par Laser Quantum
21 h et 22 h
Beau temps, mauvais temps

Break City
Kiosk from 3 to 7 p.m.
Dancing animation from 6:30 p.m. to 10 p.m.

"Plouf!" circus show
3:30 p.m.

Show: Just Costa
4 p.m.

Ceremony at dusk
6 p.m.

DJ Freshly Squeezed
6:30 p.m.

Show: Beatz
8 p.m.

Boréalis: Laser show
Presented by Laser Quantum
9 and 10 p.m.
Rain or shine

Tout au long de l'événement

- Coin des tout-petits
- Amuseurs publics
- Ateliers scientifiques
- Jeux de carnaval
- Toile collective avec l'Association des artistes de Beaconsfield
- Comptoir à maquillage libre-service
- Camions de cuisine de rue ($) : Le Café du passeur, Jerry Casse-Croûte du terroir, Gelato

Throughout the event

- Toddlers' corner
- Entertainers
- Scientific workshops
- Carnival games
- Collective canvas with the Beaconsfield Artist Association
- DIY makeup counter
- Food trucks ($): Le Café du passeur, Jerry Casse-Croûte du terroir, Gelato

Crédit photo : M Trenka Productions

Ne ratez pas la chance de redécouvrir le Parc Centennial grâce à un sentier illuminé à couper le souffle!

Don't miss the chance to rediscover Centennial Park with a breathtaking illuminated trail!

Funded by the Government of Canada | Financé par le gouvernement du Canada | Canada

La Ville de Beaconsfield souhaite souligner le soutien financier offert par le ministère du Patrimoine canadien dans le cadre du programme Le Canada en fête. | The City of Beaconsfield wishes to acknowledge the financial support of the Department of Canadian Heritage for the Celebrate Canada program.

À NE PAS MANQUER! | NOT TO BE MISSED!

FREDZ à|at CENTENNIAL

Le samedi 19 août | Saturday, August 19

18:00 - 21:00 • Parc Centennial Park

En cas de pluie : Les concerts seront déplacés à l'intérieur
In case of rain: Concerts will be held inside

Véritable phénomène du rap, Fredz fracasse de nombreux records depuis la sortie de son album Astronaute. Au-delà de son talent indéniable ou de ses mots justes et mélodieux, Fredz, âgé de seulement 21 ans, semble avoir rapidement gagné le respect de la communauté rap au Québec comme à l'étranger.

Surveillez notre page Facebook et notre site Web afin de ne rien manquer!

A true rap phenomenon that has taken social media platforms by storm, Fredz has already broken many records since the release of his album Astronaute. Beyond his undeniable talent or his crisp and melodic words, Fredz, only 21 years old, seems to have quickly earned the respect of the rap community in Quebec and abroad.

Keep an eye on our Facebook page and website so you don't miss anything.

Crédit photo : Kevin Millet

Animation et nourriture
Entertainment and food

À partir de | Starting at 18:00

- Ateliers d'art | Art workshop
- Groupes communautaires | Community groups
- Amuseurs publics | Entertainers : duo Double faute
- Nick & Neall's Pizza Company et|and OlaOla

Sur scène | On stage :

Première partie mystère | Mystery opening act
19:30

Fredz
20:00

Samedi 26 août | Saturday, August 26 • 14:00 - 21:00

Une escale à Paris
A day in Paris

Faites un grand voyage à deux pas de chez vous. L'instant d'une journée, le parc Centennial se transformera en place publique parisienne.

An amazing trip is just a stone's throw away. For a day, Centennial Park will be transformed into a Parisian public square.

Programmation familiale | Family programming
Dès 14 h | Starting at 2 p.m.

- Camions de rue | Food trucks : Le Café du passeur et OlaOla ($)
- Bar mobile bar ($)
- Atelier de conversation française | French conversation workshop
- Coin dessin | Drawing corner
- Membres de l'Association des artistes de Beaconsfield à l'œuvre dans le parc | Members of the Beaconsfield Artist Association at work in the park
- Danse et plus encore! | Dancing, and more!

À voir | To see
À partir de 16 h | Starting at 4 p.m :

Exposition de voitures de collection | Classic car exhibition
En partenariat avec | In partnership with :
Voitures Européennes d'Autrefois et le Club Alfa Roméo Montréal

16:50 et|and 18:15
Performance théâtrale | Theatrical performance : Voyageurs
Une création de Kaoso présentée dans le cadre du CAM en tournée
A creation by Kaoso presented as part of the CAM en tournée

19:00
Performance musicale | Musical performance : Damoizeaux

En cas de pluie : Centre récréatif, 1974 City Lane
In case of rain: Recreation Centre, 1974 City Lane

Crédit photo : Martin Flamand

APPEL À TOUS! | CALL TO ALL!

Nous sommes à la recherche d'artisans et de commerçants pour animer le parc Centennial le **samedi 23 septembre** prochain, de 10 h à 17 h. Un tarif de 30 $ sera facturé pour chaque espace réservé. Pour signifier votre intérêt ou pour plus d'information, écrivez-nous au centennial@beaconsfield.ca.

We are looking for artisans and merchants to liven up Centennial Park on **Saturday, September 23**, from 10 a.m. to 5 p.m. A fee of $30 will be charged for each reserved space. To express your interest or for more information, write to us at centennial@beaconsfield.ca.

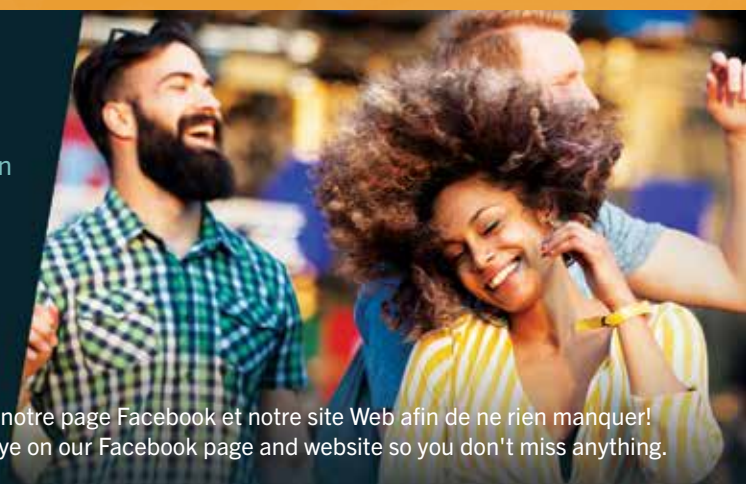
ÉVÉNEMENTS | EVENTS

Les 5@9 au bord de l'eau
Happy Hour by the Water

Nos soirées festives thématiques sont de retour! En plus de la prestation musical, amuseurs publics, danse, camions de cuisine de rue et bar mobile sont au programme. N'oubliez pas votre chaise de jardin.

Our themed festive evenings are back! In addition to musical performances, stay tuned for entertainers, dancing, food trucks and a mobile bar. Don't forget your lawn chair!

Parc Centennial Park, 288, boul. Beaconsfield



En cas de pluie : déplacés à l'intérieur
In case of rain: held inside

Surveillez notre page Facebook et notre site Web afin de ne rien manquer!
Keep an eye on our Facebook page and website so you don't miss anything.

Soirée années 80 | 80s Night
Jeudi 20 juillet | Thursday, July 20

Animation et nourriture (Gourmet Grill)
À partir de 17 h

Zumba Fonda - avec Mélanie Dupuis
17 h à 18 h

Retour vers le futur : dansons sur les succès des années 80 - avec Marc Mitchell
18 h à 19 h

Spectacle : Blaze of Glory (groupe hommage à Bon Jovi)
À partir de 19 h

Entertainment and food (Gourmet Grill)
Starting at 5 p.m.

Zumba Fonda - with Mélanie Dupuis
5 p.m. to 6 p.m.

Back to the Future: Let's Dance to the Hits of the 80s - with Marc Mitchell
6 p.m. to 7 p.m.

Show: Blaze of Glory (Bon Jovi tribute band)
Starting at 7 p.m.

Au pays du disco | Discoland
Jeudi 3 août | Thursday, August 3

Animation et nourriture (Décarie Hot Dog)
À partir de 17 h

Initiation au *disco waacking* avec Black Kat
À partir de 17 h 30

Spectacle : 4midables
À partir de 19 h

Animation and food (Décarie Hot Dog)
Starting at 5 p.m.

Introduction to *disco waacking* with Black Kat
Starting at 5:30 p.m.

Show: 4midables
Starting at 7 p.m.

Les sons de l'été | Sounds of summer
Jeudi 17 août | Thursday, August 17

Animation et nourriture (Nick & Neall's Pizza Company et Che Churro)
À partir de 17 h

Cours de danses latines - avec Marc Mitchell
À partir de 17 h

Spectacle : Fiesta
À partir de 19 h

Entertainment and food (Nick & Neall's Pizza Company and Che Churro)
Starting at 5 p.m.

Latin Dance Classes- with Marc Mitchell
Starting at 5 p.m.

Show: Fiesta
Starting at 7 p.m.